

कॉशिर तल्मीह : देवनागरी-कश्मीरी रूप म.क.रैना

# कॉशिर तल्मीह



---

Source: 'kâshîrî talmih` compiled by Ghulan Nabi Aatish and Mohan Lal Aash. A publication of J&K Academy of Art, Culture & Languages, Srinagar. Edition 1985  
Rewritten in Standardised Devanagari-Kashmiri Script by M.K.Raina  
Work completed in June 2005. Updated 30.03.2020

---

## सूची

१. सुबहान खारुन गाडु घगुल
२. लसु मागरे संज्ज वक्कर
३. रोसुल लोनुन स्वन
४. हुस्ने गम ख्वार
५. शौकरुन्य मकृन्न
६. न्यामु परे संज्ज फुलय
७. लायक चूर तु मादव बिश्तु
८. स्वनो च्च कर पनुन्य कॉम
९. खॉश्य पोरिच हून्य
१०. मुरीद बायि हुंद परवाय
११. ख्वजु सुंद दसतार
१२. वुडुर गाड
१३. छानु किज
१४. नाँयिदु संद्य नव शथ
१५. प्रयागुच बून्य
१६. वूंत्यपूर्य जेजीर
१७. हॅरिसु गॅर्य संज्ज गगुर
१८. ख्वजु सुंद दस्तरखान
१९. कोंतु कठ
२०. खारु कोरि हुंज सुल
२१. ख्वडु मँडिस सिपाह
२२. बांडु दुआयि खॉर
२३. दंदानु सुंद असुन
२४. वातल कॉल्यक्यथ या वातल बटवारु
२५. माँतु ज्वलु
२६. नाँयिद पूंछुव
२७. अनि हुंजु सथ हनु
२८. वालु वालु खोसु गछुन
२९. थनि सुलु

३०. इसमाल प्यठ खर्च
३१. सोबुर वसवॉस्य
३२. सोपूर्य माज़रथ
३३. युपिस शुप डखु
३४. च्वचि वॅरिस जनथ
३५. तश्ति तलाव
३६. पॅलिम मॅथिथ मेठस ब्रेठ
३७. दाल में 'केंह'
३८. ब्रॉर मारुन्य
३९. जॅर्य बूज़ बहि वुहुर्य बडशाह मूद
४०. पिलिम नु तय च्चोकी गॉम
४१. शालु जमादॉरी (१)
४२. शालु जमादॉरी (२)
४३. शालु तहारथ
४४. ब्रॉर्य तोबु
४५. हून्य हमाम
४६. पॉज़ आसुन
४७. हापथ यारज़
४८. पंज़ि हुंघ पूत्य
४९. वूंट नचुन तु खर आहंग
५०. गगरि हुंद नून वुछुन
५१. गगरि हुंद कन
५२. गूर्य बायि हुंद कन
५३. कावु गाटुल
५४. ओखन सॉबुन्य ज़र्दी
५५. अॅलिफ लॉल वनुन
५६. हातमु सुंद तय
५७. कोरून लागुन
५८. जामि जम
५९. काम दीव ह्यू

कॉशिर तल्मीह : देवनागरी-कश्मीरी रूप म.क.रैना

६०. मुसस त्या कपस

## १. सुबहान खारुन गाडु द्यगुल

सुबहान खार ओस यँडल तु बेछि शख्साह। मगर ओस सख चालाख। अकि द्वह आसु अँक्य गरन गाडु रनिमच्चु। सुबहान खारस लोग पताह। आँस मेठुरावनु खॉतरु प्यव सु तथ गरस सरि शामय वॉतिथ। गर वाल्यव ज़ोन ज़ि यि छु आमुत गाडन हुँदि मुशकु। जान गव अँमिस सुलि गरि दकु द्युन। गरिच खानुदारेन्य वँछ तु ओनुनस बतु बानाह ब्रॉठकुन। दोपुनस, 'व्वस्ता, च़े छुय दूर वातुन। अमि किन्य खे च़ु ब्रॉठुय बतु।' व्वस्तन वुछ बतु बानस कुन। अति वुछिन म्वंगु दाल। सूंचुन ज़ि शोठस कोरुख दोखु।

यिथु तिथु वोलुन बतु बानस मंज अथु। दालि कुन हॉविथ वोनुन, 'बलायि आया साँ यथ म्वंगु दालि। युहुस गँयि यि ज़्यादय वफूर। असि ति आँस राथ म्वंगु दाल रँनिमुच्च। ख्वदा दीतन म्यानि न्वशि तुहुंजन सान ज़ीठ वाँस। तमि येलि लेज दानु प्यठु वॉज, हंगु तु मंगु गव तथ लेजि ज़ोद। साँरुय दाल पेयि पथर। वाय! तस बिवारि गँयि रुकिन्य, येति प्यठु तुहुंदिस हुथ गाडु द्यगलिस ताम।'

गर वॉल्य गँयि शरमंदु तु अँनिहँस गाड ब्रॉठकुन।

*येलि काँसि निशि कांह कथ च़ूरि यियि थवनु, तु सु करि गाटुल्य पाँठ्य इशारन मंजुय तमिच कथ, दपान छि 'कोरुन हसाँ सुबहान खारुन गाडु द्यगुल'।*



## २. लसु मागरे संज क्वकुर

लसु मागरे ओस बालु दामनस तल अँकिस छेयि पँहरि मंज रोजान। अकि द्वह द्राव सु शामु सुली चकरस। बालु दामुन्य पकान पकान पेयस अँकिस बँडिस पलस कुन नजर। नँजदीख वॉतिथ वुछिन अति पलस छायि अँकिस त्रोनिस मंज ठूल दँह बाह। सु गव स्यठाह ख्वश तु हलमस लँदिथ वातुनॉविन तिम ठूल गरु। ज़नानि दोपुनस, 'अदु बु ति ऑसुस सोंचान, यि सॉन्य क्वकुर कति छि ठूल त्रावान। दर अस्ल छि यिम सानिय क्वकरि हुँद्य ठूल।'

यिमन ऑस क्वकुर प्रायि आमुन्न। यिम ठूल दितिख अँमिसुय। वख्त नीरिथ द्रायि ठूलव मंजु अस्ल तु ख्वश यिवुन्य पूत्य। युथुय यिम पोठेयि, लसु मागरे हन नियि यिम तँथ्य बालु दामनस कुन, यि सूँचिथ जि कुल्य गनिरस मंज छुख नु गाँटि हुँद खतरु। वुछान वुछान गँयि सॉरिय पूत्य वुडिथ। क्वकुर रूज कुत कुत करान कुनिय जँन्य। लसु मागरे हन ख्यव अफसूस तु वोत क्वकुर ह्यथ गरु। गर वाजनि दोपुन, 'दर अस्ल फिन्नेयि असि पानुसुय। असि तोग नु बोजुन जि तिम ठूल ऑस्य वन क्वकरि हुँद्य।'

*येलि नु कुनि कारस व्वमेद कँरिथ ति कँह हॉसिल यियि, दपान छि 'अथ गँयि लसु मागरे संज क्वकुर'।*



### ३. रोसुल लोनन स्वन

अख स्योद सादु नफर ओस। नाव ओसुस रोसुल लोन। अकि दूह समखेयि  
अँमिस जँन्य जोराह। दूशवय अँस्य सख दोखुबाज़। दोपुहँस, 'हे बाया! त्रे मा  
छय कैह चाँद्य मूजूद? अँस्य दिमोय तथ स्वन बनाँविथ। अँस्य छि योहय कार  
करान।'

रोसुल लोनन वातुनाँव्य तिम पनुन गरु तु ख्याँविन जान पाँठ्य बताह  
वताह। अमि पतु लॉज तिमव स्वन बनावनु खॉतरु आंगनस मंज़ च्वल। अथ प्यठ  
लॉजिख कतरिव लेज। रोसुल लोनस दोपुख अन साँ र्वफ। रोसुल लोनन ओन  
न्वशन कोर्यन हुंद सोरुय गँहनु तु कोरनख हवालु। तिमव थोव सु गँहनु दबाँविथ  
तु रोसुल लोनस होवुख अपजुय जि सु थोव लेजि मंज़। अमि पतु त्रोवुख लेजि  
मंज़ पोन्थ तु थोवुख तथ ल्योब वँरिथ। रोसुल लोनस दोपुख जि लेजि गच्छि त्रेन  
दूहन पाख द्युन तु पतु ल्योब थोद तुलुन। र्वफस आसि स्वन बन्योमुत। यि  
वँनिथ द्रायि तिम वापस।

त्रेन दूहन लेजि पाख दिथ तुल रोसुल लोनन तथ ल्योब। अति ओस नु  
किहिन्य। पोन्थ ति ओस लेजि श्रँपिथ गोमुत। रोसुल लोनन दित्य पानस बुथि  
बुथि, मगर तमि सुत्य क्याह अँदिहे?

*येलि काँसि लालुच करान करान अक्ल रावि, दपान छिस 'गोयि रोसुल लोनन  
स्वन'?*



## ४. हुस्ने गम ख्वार

अख शख्स ओस। नाव ओसुस हसन। हसन ओस स्यठाह हिसास तु हुट्ट मुट्ट लुकन हुंघन गमन मंज़ शॅरीक सपदान। अकि दूह ओस तस ज़्यादय पहन बुथ अलूंद। अँक्य पृछुनस, 'क्या साँ, अज़ क्याह छुख ज़्यादय परेशान?' तँम्य वोनुस, 'अज़ हसाँ वुछ मे अख गुर। तस आँस नु लँटुय। तवय छुस परेशान। तँम्य नफरन वोनुनस, 'अदु अथ मंज़ क्याह छु परेशान गछुन लायख?' हसनन वोनुस, 'वुछ साँ, युस अखाह अँमिस गुरिस खसि, तस छु अँमिस ज़ीन चारुन। ज़ीन दरि नु, यीतिस कालस नु दुमिच आसि। दुमिच गंडनु खॉतरु गछि लोट आसुन, मगर अँमिस गुरिस छु नु लोटुय। व्वन्य अगर अँमिस गुरिस कांह खसि, सु पेयि वँसिथ तु फुटनस नल नख। अमिय छुस परेशान। तस नफरस गँयि यि बूज़िथ असन गित्य।

*येलि कांह नफर हंगु तु मंगु कुनि कथि प्यठ परेशान गछि, दपान छि 'लोगुन हसाँ हुस्ने गमख्वार'।*

— — —



## ५. शंकरुन्य मकुञ्ज

यि मकुञ्ज छि वेजिब्रारि जामा मॅशीदि हुंज़ि डेडि अंदर बंद। न छि यि हिलान तु न  
डुलान।

*येलि नु काँसि वॅन्य वॅन्य ति अलगुज़ार गछि, दपान छि `यि गव शंकरुन्य मकुञ्ज।'*

— — —

## ६. न्यामु परे संज फुलय

दपान अज ब्रोंठ वॅरी हथाह ओस स्वनुवार अलाकस मंज अख नफर रोजान।  
नाव ओसुस न्यामु परे। अँम्य तुल सिरीनगरु किस अँकिस बापॉरिस निशि तीलु  
ग्वगलस प्यठ अख बोड रकम करजु रँग्य। शहरु किस बापॉरिस ओस युतुय  
पताह जि तीलु ग्वगलस छि लेदुर फुलय आसान।

न्यामु परेहन वोल यि बापॉर्य व्वलर सोथिस प्यठ। अति ऑस दूर अँकिस  
जायि खॅर्य फुलय लँजमुन्न। न्यामु परेहन हॉव बापॉरिस स्वय फुलय। बापॉर्य सूंच  
फसुल छु वोफूर। तँम्य दित्य न्यामु परेहस बेयि पाँसु।

कैह काल गँछिथ येलि यि खॅर्य फुलय सोरेयि, न्यामु परेहन वोल यि  
बापॉर्य बेयि तँथ्य जायि तु दोपुनस, 'वुछ हज तथ तीलु ग्वगलस क्याह कोर  
साँलाबन।' बापॉर्य वुछ प्रथ तरफु पोनिय पोन्थ तु सूंचुन जि अँमिस बिचॉरिस छु  
सख न्वखसान सपद्योमुत। तँम्य दिन्न न्यामु परेहस बेयिस वॅरियस ताम कर्ज नखु  
वालनुच मोहलथ।

*येलि कांह जालसाज काँसि शरीफ इनसानस शाँल्य तारख हॉविथ दोखु दियि,  
दपान छि 'वॅरनस हसाँ न्यामु परे संज फुलय'।*



## ७. लायक चूर तु मादव बिश्तु

लायक चूर, मादव बिश्तु तु सुबहान ब्युच छि अकि वख्तु वॅंशीरि हुंघ मशहूर चूर ऑस्यमुत्य ।

दपान लायक सिंघ, युस लायक चूर नावु मशहूर छु, ओस काँठ्य दरवाज़ु रोज़ान । यि ओस सख हिरफॅंघल तु गुंडु । अमा पोज़ ख्वदा तरस तु रहम दिल ति ओस । बड्यन बड्यन अँमीरन ओस चूर करान तु स्व दौलथ ओस रातो राथ तिमन गरन मंज़ त्रावान यिमन कांह मुसीबथ आसिहे आमुत । कोरि माल्यन, म्वंडन, मोज़ूरन, तु स्यठाह सफेद पोश इनसानन ओस चूरि हुंज़ु रोपयि चूरि चूरि गरन मंज़ त्रावान । पानु ओस छट्टी पादशाँही ग्वरद्वारस नखु अँकिस छेयि पँहरि मंज़ रोज़ान ।

यँहय काँम ऑस्य सुबहान ब्युच तु मादव बिश्तु ति करान । यिम ति ऑस्य छेयि पँहर्यन मंज़ रोज़ान । रँयीसन सन दिथ ऑस्य बेकसन अथु रोट करान ।

*येलि काँसि कांह खतरनाख इलज़ाम आसिहे द्युन, दपान ऑसिस 'योहय लायक चूर ह्यु छुख' ।*



## ८. स्वनो च्चु कर पनुन्य कॉम

मादव बिश्तु ओस वॅंशीरि हुंद अख बोड बारु च्चूर। मगर अख सिफथ ओसुस जि अँमीरन निथ ओस गॅरीबन दिवान।

मादव बिश्तस ओस अख यार। तस ओस नाव स्वनु। अकि दूह ओस शहरुकिस अँकिस बँडिस अँमीरस कोरि खांदर। माँज्यरॉच्च हुंदिस गलगोशस सुत्य ऑस्य सॉरी आवुर्य। विग्यनि वनवुन ओस तयस प्यठ। अँथ्य मंज आव अख ख्वश शकल जवानाह तु लोग ज़नानन सुत्य ग्यवुनि। तुम्बख नॉर रँटुन अथस मंज तु लोगुन ग्यवुनः

*च्चु छुख हेरि तु बु छुस ब्वनो  
स्वनो च्चु कर पनुन्य कॉम*

गंटु खंड गँछिथ गँथि मकानुकि अकि तरफु रातु म्वगलु सुंज आवज्ज। जवानन त्रॉव तुम्बख नॉर पथर तु द्राव पानस।

गंटाह अख गव तु यँजमन बाय खँच्च सामानु कुठिस मंज कमि ताम कामि खॉतरु। अति वुछुन माहरेनि हुंद वरदन तु स्वन गँहनु गॉब। तमि कोड पानस मस।

*येलि कांह पनुनि कुनि कामि मंज मशगूल आसि, तु ओरु योर आस्यस नु ह्यसुय,  
दपान छि अँमिस छु गोमुत 'स्वनो च्चु कर पनुन्य कॉम'।*



## ९. खॉश्य पोरिच हून्य

खॉश्य पोर तु दमुहाल छि ब्रंग परगनस मंज़ ज़ु गाम। दूनवय छि अख अँकिस लरि लोर। ब्रँग्य नाँव्य दँरियाव छु यिमन मँज्य पँकिथ यिमन अख अँकिस निशि छ्यनु करान। यिम दूनवय गाम छि अख अँकिस सुत्य अकि वँदलु सुत्य रलावनु आमत्य।

दपान खॉश्य पोरि ऑस अख छ्वटु हून्य। यि ऑस प्रथ सुबह क्यो शाम दूनवँन्य गामन मंज़ आंगनु पतु आंगनु फीरिथ यड बसावान। अकि दूह द्रायि सुबहस खॉश्य पोरिच अख ज़नानु बतु दूरा ह्यथ, तु लँज होनि कूछ कूछ कँरिथ आलव दिनि। हून्य ऑस दमुहालु। आलव बूज़िथ त्रॉव तमि दव। युथुय स्व वँदलस निशि वॉन्न, दमुहालु प्यठु गव आलव कूछ, कूछ। अति ति ऑस अख ज़नानु द्रामुन्न अँमिस क्युत बतु ह्यथ। होनि ह्योत वापस दमुहाल कुन दवुन, जि यपॉर्य गव खॉश्य पोरि प्यठु बेयि आलव कूछ, कूछ। हून्य आयि वापस तु हुपॉर्य गव बेयि कूछ कूछ। हून्य छि होरुक आलव बूज़िथ होर दवान तु योरुक आलव बूज़िथ योर दवान। यीतिस कालस दवु दव वँरिथ खोत तस फ़ख तु गँयि जुव दिथ।

*येलि कांह दँहन जायन फॉयदु यिनुच व्वमेद थवि, मगर अँकिस जायि ति यियस  
नु बामल, पुशनय गछ्यस न्वखसानुय, दपान छि 'अँमिस गँयि खॉश्य पोरिच  
हून्य'।*

— — —

## १०. मुरीद बायि हुंद परवाय

अख पीर साँबाह गव पनुनिस अँकिस मुरीदस खबराह हेनि। मुरीदस आयि नु वतु। क्वकुराह मोरुख तु बैयि कोरुख पीर साँबस जान खॉतिर। कालचन येलि बताह वताह ख्योख, पीर साँबन लॉज कथ। यीतिस कालस वोत श्वंगुनुक वख। पीरन वोल पनुन दसतार तु थोवुन किजि प्यठ अवेज़ान। मुरीद बाय आँस अँप पहन। दोपुनस, 'न हज़, यि गछिय दसतार शँरीफ खराब। किजि मु थवुन। व्वलु यूर्य दिन, बु थवुनय ताकचस प्यठ।' पीरन वोनस, 'न बी, युथ नु गगुर यियि तु पुचु पार थव्यस वँरिथ।' मुरीद बाय वँछुस बँडिथ तु बूलिथ, 'कँह न हज़ छुनु परवाय। पिलुनॉविव हज़ दसतार यूर्य कुन।' यिथु तिथु कोरुन पीर साँब मजबूर तु थोवुन दसतार ताकचस प्यठ।

सुबहस येलि पीर साँब नेंदरि वोथ, दसतारस वुछुन गगरव थोवमुत पुचुपार वँरिथ। मुरीद बायि कोरुन आलव। दोपुनस, 'तलु बी अति अनख ना रातुक सु परवाय, बु दिमहन व्वडि। मुरीद बाय गँयि शर्मदु, मगर तमि सुत्य क्याह अँदिहे ?

*पानस पूर पाँठ्य यकीन आसनु वरॉय तु बेयिस कुनि कथि प्यठ बरुसु द्युन,  
अँथ्य छि वनान 'मुरीद बायि हुचद परवाय करुन'।*



## ११. ख्वजु सुंद दसतार

ख्वजस अँकिस ओस मोहन्युव । काँम आँस अँमिस मोहनिविस यि जिं शामस बतु  
ख्यथ युथुय ख्वजु बिसतरस प्यठ ब्यहान ओस, दसतार ओस पिलुनावान अँमिस  
कुन । मोहनिविस ओस यि दसतार आसान थवुन ताकचस प्यठ तु यि कामि हेन  
वँगरिथ ओस मोहन्युव शंगान । अथ कामि आँस अँमिस जान मोजूर्य मेलान ।

अकि दूह आयि ख्वजस लॉजिम दर पँछ्य । वाज़ुवान आव लागनु । शामस  
आव बिसतरु वाहरावनु । ख्वजु तु तसुंद्य पँछ्य बीठ्य पनुनिस पनुनिस बिसतरस  
प्यठ तु शंगनु बजायि मेठेयि कथन । मोहन्युव रूद दरवाज़स निशि दसतार  
रटनस प्रारान । वारियाह वख्त डोल मगर ख्वजु सुंज कथुय म्वकलेयि नु ।  
मोहन्युव गव सख तंग । येलि जाँरिस प्यठ आस, सु गव तु याशाह वँगरिथ तुलुन  
ख्वजस व्वडि प्यठु दसतार तु थोवुन ताकचस प्यठ । सुती गव तु शोंग पानस ।  
ख्वजस फीर बुथिस लेदरि छठ, तिक्याज़ि व्वपरन थिय आयस बुथिस रब मथनु ।

*येलि काँसि मोतुबर इनसानस काँसि मोमूलि इनसानु सुंदि दँस्य खजालथ गछि,  
दपान छि 'तस कोरुख ख्वजु सुंद दसतार' ।*



## १२. वुडुर गाड

बॉच्च जोराह ऑस्य। खावंदन वोन ज़नानि कुन, 'त्रे हॉवुथ नु ज़ांह मे ज़नानु मँखुर।' ज़नानि दोपुनस, 'अदु प्रार हना, बु हावय पानय'।

न्यंदु काल वोत। मर्द ओस गोमुत नैदु करनि। अँम्य सुंजि ज़नानि हॉच्च अँकिस गाडु हाँजस गाडु पांछ। तिमु त्राव्यन वुडुर प्यठ अँकिस ख्वडस मंज़। ख्वडस मंज़ ओस कम कासु रूदु वोन्य। अति नीरिथ लारेयि खावंदस निश तु दोपुनस, 'गाम्य गामन अनि वुडुर प्यठु गाडु तु च्चु रूदुख नैदु करानुय।' खावंदन वोनस, 'वुडुर प्यठ नय आबुय छुनु आसान तु गाडु कति गँयि पॉदु।' तमि कँरनस अथस थफ तु वातुनोवुन तथ जायि, येति गाडु आसन ख्वडद मंज़ त्राविमच्च। गाडु वुछिथ गव सु हॉरान। यिमु गाडु ख्वडस मंज़ आसु, तिमु अन्यन रँटिथ। ज़नानि वोनुन, 'गछ व्वन्य रँनिज्यख पुर मसालु। कालचन अनन बु पनुन यार ति बतु खेनि।'।

शामस बॉग्य आव सु पनुन यार ह्यथ। बतु येलि ब्रॉठकुन वोतुख, तथ प्यठ छु वुछान गाडव बदलु ग्वगजि हाख। खावंदस खँच्च नस तालि प्यठ। शरारतु सान वोनुन ज़नानि, 'गाडु कति थव्यथ?' ज़नानि वोनस, 'कमु गाडु?' खावंदन वोनस, 'तिमय, यिमु ऑद्य वुडुर प्यठु अनि।' ज़नानि लॉग्य बारव दिन्त्य, 'हता ख्वदायो! यि कुसू अन्यर? वुडुर प्यठ कति गँयि गाडु पॉदु?'

गरस मंज़ वोथ सख न्याय। हक हमसायि समेयि। तिमव ति लोग खानुदारसुय तंबेह करुन। दोपुहस, 'हता यारु! च्चु छुख पँज्य पॉठ्य आँतु गोमुत। वुडुर प्यठ छा गाडु आसान?' खांदारन खेयि कथ। दोपुन, यिम छि मे वुछिवुन्यन अँछन कछ छुनान। बलायि अनुस, बेहतर छि कथुय खेन्य।

पगाह शामस येलि बतु ब्रॉठकुन वोतुस, तथ प्यठ आसु गाडु गनि पॉशि। सु गव नारो नार। ज़नानि वोनुन, 'यि गव ज़हर ख्योन। राथ मँछथम सारिनुय थी रब। अज़ कति आयि यिमु गाडु?' ज़नानि दोपुनस असान असान, 'दपान ओसुख ना, कुनि द्वह हावतु मँखुर। अज़ हॉवुमय।' खांदार गव क्युथ ताम ह्यु।



कॉशिर तल्मीह : देवनागरी-कश्मीरी रूप म.क.रैना

— — — येलि काँसि वुकुर तु त्रकुर ज़नानु पेयि, दपान छिस, 'अँमिस कँर  
ज़नानि वुडुर गाड।'

### १३. छानु किज

अख चालाख छान ओस अकिस मकानु बनावान। छान छु वारियाहस कालस दनु पनु कॉम करान तु मकानु वॉल्य ति छिस ख्यनु चनु रँग्य जान खॉतिर करान।

अँकिस दून दूहन द्युतुख नु छानस जान ख्यन चन। छानस गव मलालु मगर थोवुन अँदरी। मकानु वातुनोवुन अंद तु व्वन्य छस खारुन्य यँकुल। यँकुल खारनु विज़ि त्रोव छानन डेजर। नफर दँह पंदाह छि पलु करान, अमा पोज़ यँकुल छनु च्नीन्यन प्यठ स्योद ब्यहान। यँकुल खारन वॉल्य सपुद्य अँजिज़। छानस वोनुख, 'व्वसता, कँह ह्यकमथा कर साँ!' छान वोथुख दर जवाब, 'अथ न साँ बनि नु कँह, तिक्याज़ि अथ छि छानु किज। स्व येलि नेरि, यँकुल खसि पानय।' लूख गँयि हॉरान जि छान क्याह छु वनान। मकानु वॉल्य येलि ज़ारु पारु लँगिस करनि, छानन दोपुनख, 'यँकलि च्वचि अलावु मॉरिव साँ दु स्यूर क्वकुर। सु वातुनॉविव म्योन गरु। अदु खसि यँकुल पानय।' मकानु वॉल्य वोनुस, 'अहन साँ तु अज़ ताम नय यि बन्योमुतुय छुनु ज़ांह।' छान वोथुस, 'अदु छा यि बन्योमुत जि छानस यियि हाकस सुत्य बतु दिनु।'

यिथु पाँठ्य तोर मकानु वाल्यन फिकरि जि छानस ओस गोमुत यँड मलालु। येलि तस क्वकुर तु च्वचि गरु आयि वातुनावनु, यँकुल खँच पानय च्नीन्यन प्यठ।

*कॉम करान करान छि प्रथ कॉसिबस यि च्नेनुवन यिवान दिनु जि 'यिनु साँ छानु किज थवख'।*



## १४. नाँयिदु संज नव शथ

नाँयिदन अँक्य आँस्य पाँसु पाँसु सौबरॉविथ नव शथ र्वपयि जमाह कॅर्यमुत्य ।  
अमि किन्य ओस तस पनुन पान सारिवुय खोतु अँमीर बोज़नु यिवान । यि नाँयिद  
ओस गछान पादशाहस ति मस कासनि । अकि द्वह वोथुस पादशाह, 'वन साँ  
क्याह दॅलीला छि लूकन हुंज़ ? गुरबथ मा छख ?' नाँयिदन वोनुस, 'हज़रत,  
कांह अखाह ति छुनु मुफलिस । साँरिय छि नवि नवि शति ।' पादशाह गव यि  
बूज़िथ ख्वश । मगर वॅज़ीरस बीठ नु यि कथ कॅह । तँम्य दोपुस, 'पादशाहम,  
नाँयिद छु वनान अपुज़ । साँन्य रैयथ छि सख मुफलिस ।' पादशाहन वोनुस  
फीरिथ, 'अछा ! मगर त्रु किथु कॅन्य छुख नाँयिदु संज कथ गलत मानान ?'  
वॅज़ीरन खेयि कथ ।

द्वह खंड गॅछिथ कॅर्य वॅज़ीरन चूर जोराह तयार । यिमन दोपुन फलॉन्य  
नायिदस निशि अँनिव रातो राथ र्वपयस नव शथ चूरि । चूरव थोव नाँयिद रातस  
मंज़ुय फुंगुनाँविथ । सुबहस वुछ नाँयिदन र्वपयि दॅज गाँब ।

बेयि द्वह येलि सु पादशाहस मस कासनि आव, तँम्य पृछुस, 'वन साँ  
व्वसता खबराह । लूख कथ दशायि छि ?' नाँयिद वोथुस किथु ताम पाँठ्य,  
'साँरी हज़ फज़लि ख्वदायस प्यठ ताफ तपान ।' पादशाह गव हॉरान ।

नाँयिद नीरिथ वॅन्य वॅज़ीरन पादशाहस साँरुय दॅलील । बेयि वोनुनस जि  
येमिस यड बॅरिथ आसि, तस छनु काँसि हुंज़ ब्वछि बोज़नु यिवान ।

*येलि यड बॅरिथ आसि, बेयि संज ब्वछि छनु बोँजनु यिवान ।*



## १५. प्रयागुच बून्य

प्रयाग छि तथ जायि वनान येति ज़ु दॅरियाव रलान आसन। शॉद्यपोर छु तॅहसील  
स्वनुवॉरिस मंज़ अख गाम। अति छे व्यथ तु स्यंद पानुवॅन्य रलान। येत्यथ यिम  
ज़ु दॅरियाव रलान छि, तत्यथ छि पॉनिस मंज़ अख बून्य। इनसान छु हॉरान  
गछान ज़ि यि बून्य किथु छि यिथिस पॉनिस मंज़ दॅरिथ। दपान यि बून्य छि खबर  
कॉत्याह कालु प्यठु अकिय आयि। न व्यठान तु न निकान। कॉशिर्य बटु छि  
अॅथ्य जायि पनुन्यन म्वरदन हुंज़ु अॅडिजि पॉनिस मंज़ त्रावान।

*येलि कांह इनसान या कांह चीज़ अॅकिसुय आयस प्यठ रोज़ि, दपान छिस  
'अॅमिस छि गॉम्य प्रयागुच बून्य'।*



## १६. वूंत्यपूर्य जेजीर

दपान पथ कालि आँस्य वूंत्यपोरिक्व्य दुकानदार जेजीरन थवान अकि अंदु त्यूत न्युक ज़ोद वॅरिथ, युस नु व्वपरस बोज़नय यिवान ओस। कांह वति पकृवुन ओस ब्यहान वानस प्यठ तमोक चेनि। यावु आयि ओस चंदु मंज़ु तमोक कडान, चिलिम बरान तु ह्यवान नॅलिचस लमुन। अमा पोज़ जेजीरि ओसुस नु तमोकुय यिवान। यि दॅप्यज़ि ति, शूश ताम ओसुस लॅम्य लॅम्य यिवान खॅसिथ। मजबूर गॅछिथ ओस ज़चि हेन दुनान तु ह्यवान पनुन्य वथ। दुकानदार ओस ज़ॅदिस थोप दिवान तु निवान तमॉक्व्य चिलमि हेन चथ। यिथु पाँठ्य आँस्य तिम दुकानदार व्वपरब हुंदुय तमोक दूहय चवान।

*काँसि बेशूक्व्य पाँठ्य पीस ताँरिथ पनुन्य पिहवॅन्य तुलनु विज़ि छे 'वूंत्यपोरिच जेजीर याद प्यवान'।*



## १७. हॅरिसु गॅर्य सुंज गगुर

ईरॉन्य असरु यिम वाज़ु-वानुक्य गरदिश कॉशिर्यव हेछ, तिमव अलावु छि दर्जनुवार ख्यनु चनुक्य चीज़ ति, यिम अँथ असर पँज़ीरी हुंदिस वक्तस अंदर कँशीरि मंज़ रॉयिज गॅय। यिमवुय मंज़ु छु हॅरिसु ति अख न्यामथ।

हॅरिसु गॅरिस छु तकरीबन पूर रातस प्यवान हॅरिसु देगि पाख द्युन। दपान पथ कालि गॅयि अँकिस हॅरिसु गॅरिस बेखबरी विज़ि देगि मंज़ गगुर। सुबहस येलि अँम्यसुंदिस वानस प्यठ वारियाह ग्राख हॅरिसु खेनि बीठ्य, अँम्य तुल ग्वडु अख चोंचाह तु त्रौवुन पनुनिस बानस मंज़। तमि पतु लोग बाक्य ग्राकन हॅरिसु बाँगुरावनि। साँरी येलि खेनि लॅग्य, हॅरिसु गॅर्य ति ख्यव च्वचि सुत्य प्युताह। मगर युथुय पनुन्य किन्य सिन्य पँगलिस दंद लोगुन, अति बासेयस जथ हिश। सिन्य फोल ल्वति पॉठ्य ऑसु मंज़ु कँडिथ छु वुछान जि सु ओस सिन्य फलि बदलु गगरि दंद दिवान। मगर ज़ोनन जि अगर शोठन मजलिसि मंज़ अम्युक जिंकिर कोर, ग्राख ज़लन साँरी तु दुबारु यियि नु योर कुहुन्य। ल्वति पॉठ्य त्रॉवुन गगुर बेबि मंज़ तु लोग मंज़ु सान मोकुर हॅरिसु खेनि, योत ताम साँरी ग्राख द्रायि।

*येलि काँसि बदनाँमी निशि बचनु खॉतरु न्वखसान तुलिथ ति कांह कथ चूरि पेयि थवन्य, दपान छि 'अँमिस गॅयि हॅरिसु गॅर्य सुंज गगुर'।*

## १८. ख्वजु सुंद दस्तरखान

ख्वजा अख ओस लोगमुत अँदरी अँदरी सफेद पोश गछनि, मगर नेबुर्य टेंठ ओस यिथु तिथु बहाल थँविथ। अकि द्वह आव अँमिस अख लँजिमदर पोछ। नोकरन येलि शामस बतु ब्रोंठकुन वातुनोव, ख्वजन वोनस किमामु सान, 'मुजि वूटा, दस्तरखान क्याज़ि ओनुथ नु?' नोकरन वोनस बुमु त्रकरॉविथ, 'सु हज़ छु ख्वजि बायि व्वडि द्युतुमुत।' यि बूज़िथ गव ख्वजु स्यठाह खँजिल।

*काँसि हंज़ अपुज़ टेंठ फुटनु विज़ि छु ख्वजु सुंद दस्तरखान याद प्यवान।*



## १९. कोंतु कठ

कश्टवारु प्यठ छु आँठ मील दूर अख अलाकु, यथ कोंतु वार वनान छि। अतिक्य लूख छि आँस्यमुत्य तिथ्य बेकुल, यिथ्य मराज़स अंदर व्वतल हामि तु कमराज़स अंदर सँद्रकूट आँस्यमुत्य छि। यिमव त्रेनुवँन्य जायि हुंघव लूकव छु पनुनि वक्तु पादशाहस अख र्वपय मॉलियि नीमुन्न। मगर यि रॉवुख अडु वती। शॉही महलस अंदर वॉतिथ द्युतुख नु यिमन दान ज्योवुरावुनु खॉत्रु त्योंगुल। मगर सोरुय राशन तु ज्ञोंग द्युतुहँख। तिम बेकुल रूद्य तोति फाकय। दोपुख दानस कमि सुत्य ज्योवुरावव।

कोंतु वारुक्थन दिच्चुख म्वकदमु सुंदि खॉत्रु चारपाय। तँम्य दोप बाकयन रँफीकन कुन, 'तोह्य ति थॉविव यथ चारपायि प्यठ अख अख जंग, युथ ज़न मे मुतलिक पगाह कांह वनि नु ज़ि बुय योत शॉगुस चारपायि प्यठ तु तोह्य शॉग्यवु पथर। म्वकदमु सुंद यि मशवरु बूज़िथ द्रायि तिमन सारिनुय चार्यन राथ पँद्य।

*कश्टवारस अंदर छि अज़ ति आसाँयिशि बदल अज़ाब तुलनस प्यठ वनान 'गोयि साँ कोंतु कठ'।*





## २०. खारु कोरि हुंज सुल

वननु छु यिवान जि यि खारु कूर छि शेख-उल-आलमु सुंज खास मुरीद शामु बीबी ऑसमुन्न। दपान येलि अँमिस हज़रत शेखन पृछु, 'मोल कति छुय तु कर यियि गरु?' तमि दोपुस, 'अगर सुल करि तु गछ्यस चेर, अगर चेर करि तु गछ्यस सुल।'

हज़रत शेखन पृछुनस, 'ति क्या गव?' शामु बीबी दोपुस 'सु छु गोमुत वन चुनि करनि। अगर तँम्य चुनि पूर पॉठ्य छ्यतु करि, तस लागि जादु वक्त। मगर त्युथुय ज्यवनस नु तिमु वति, तु वाति स्योदुय गरु। अगर तँम्य वुतावँली वँर तु अडु छ्यवु वँरिथुय चुनि तुजन, तिमु ज्यवनस वति बेयि तु दुबारु छ्यतु करनस लग्यस जादय वक्त।'



## २१. खड्डु मँडिस सिपाह

काँशीर रूज़ हतु वादु वॅरियन गॉरन अथु दारनस। व्वपरन येमि तरफु चूँठिस व्वज़ुजार बास्यव, तमि तरफु कोडुहस ज़ोपाह। सरकाँर्य मिलाँज़िम वुछिथ ओस काँशिर्यन ज़न तु मलकुल्य मोत बुथि यिवान। तिक्याज़ि तिमन ओस बेबूजस मंज़ रंगु रंगु तावान द्युन प्यवान। गामस मंज़ अगर पुलसु वोल वातिहे, ग्रीस्य ऑस्य पनुन जादाद, पोसु टूंक, प्रथ केंह तसुंघन कदमन तल क्वरबान करान। लेहज़ा रूद पुलसु वाल्यन हुंद हॉबथ पीर दर पीर काँशिर्यन हुंघन ज़ेहनन मंज़ जाय वॅरिथ चलवुन।

दपान अँकिस गामस मंज़ ओस अँकिस तुलु कुलिस पानय लंग फुटमुत। तुलुकुल्य चपरॉस्य कोर लूकन काँत्यनूम, ज़ि तुलु कुलिस क्याज़ि फुटवु लंग। लूकन ऑस नु खबरुय। यिमव मंज़ु ओस अकाह जबरुतु वोलुय। तँम्य दोपुनख, 'हे बायव, अँकिस कुलिस फुट लंग तु गामस वोलुख सुतु। अगर मर्द छिवु, शामस नेरव हलु वॅरिथ तु साँरी तुलुकुल्य छुनोख व्रँटिथ। अकि लंगु बापथ कोरुख काबु ताँनु, अदु सारिनुय कुल्यन प्यठ ति वॅर्यतन ती।'

शामस द्रायि साँरी मर्द तुलु कुल्य च़टनि। तुलु कुल्य वारस मंज़ आव यिमन दूरि अख सिपाह बोज़नु। चूँकि यिम ऑस्य ज़ेहनी तोर मगलूब, रंगु दस्तारन हुंद ओसुख हॉबथ। यिथुय तिमन सिपाहस कुन नज़र पेयि, मक़्ज़ वगॉरु छुनिख अँती त्रॉविथ तु वॅडुख दव।

पगाह येलि गामुक्य अपॉर्य द्रायि, अति वुछान यि ओसमुत खड्डु मॉड इस्ताद, न ज़ि सिपाह।

यिथी ही वारियाह वाकु छि मुखतँलिफ अलाकन मंज़ मुखतँलिफ अनहार ह्यथ। मसलन ब्याख वाकु छु ज़ि अकि दूह वोथ अख शख्साह राथ क्युत पेशाब करनि। वीरि वारस कुन पेयस नज़र। अति वुछिन बे-शुमार सिपाह। सख बीम च़ास। अथ गामस मंज़ ओस अख खडपंछ। अँमिस निशि लार्यव फॅरियाँद्य ज़ि गामस हसाँ गछि वुदु छ्यवय। तिक्याज़ि वीरि वारस मंज़ छु सिपाह फोज बिहिथ। दूनुवय द्रायि वुछनि ज़ि मामलु क्याह छु? ओर वाँतिथ वुछुख ज़ि अति आसु

कॉशिर तल्मीह : देवनागरी-कश्मीरी रूप म.क.रैना

हाँज़व वीरि च्चिमच्च तु ख्वडु मँड्य ऑस्य मूजूद। तिमन आयि तिमय सिपाह  
बोज़नु।

*कांह येलि बँल्य खोच्चि तु असली कथ नँनिथ गच्छि शरमंद, या अफसूस खेयि,  
दपान छिस 'चे ओय ख्वडु मँडिस सिपाह बोज़नु'।*

— — —

## २२. बांडु दुआयि खॉर

पथ कालि येलि वॅंशीरि मंज़ ड्रामाहन हुंद वजूद ओसुय नु, अति ऑस्य बांडु पॉथुर आम। यिम पॉथुर ऑस्य कुनि खुलु जायि गिंदनु यिवान। यिमन मंज़ ऑस मसखॅरी ज़्यादु तु फन कम आसान। यिमनुय पॉथरन मंज़ ऑस्य बांड मुल्कस दुआयि खॉर करान। ज़िरातस, खलकन, गर्ज़ प्रथ चीज़स ऑस्य रुत कांछान, तु पॉथुर वुछन वाल्यन लूकन अथि ऑस्य आमीन करनावान। लूख ऑस्य यि दुआ बूज़िथ बे वायि पाँसु कडान तु बांडन ख्वश करान। बांडन ति ओस आसान पाँसन सुती गर्ज़। तिमन क्याह गर्ज़ ओस ज़ि दुआ गॅछ्यतन कबूल या मतु गॅछ्यतन, तिक्याज़ि दुआ गव सु युस काँसि बनन वॉलिस दिलु मंज़ु नेरि।

अज़ ति छि बांड यिम पॉथुर गिंदान तु गामु पतु गामु या गरु पतु गरु फीरिथ ओज़कृ हॉसिल करान।

*कांह येलि पेक्च पेठी हमदर्वी हावि तु ऑंही करि, दपान छिस यि गव बांडु दुआयि खॉर।*



### २३. दंदानु सुंद असुन

अख शख्साह ओस दंदानु। (दंदानस छि ब्रूठिम दंद न्यबर कुनुय आसान) येलि सु मूद, तहँद्यव गरिक्यव च्चि बाकु। लुख समेयि। कफन दफन करनुक संज ह्योतुन सपदुन। अख कावु गटुलाह आव हुस्ने गमख्वार बँनिथ तु तुलुन अँमिस म्वरदस बुथि प्यठ वुरुन। अँमिस अँस्य मँरिथ ति दंद न्यबर कुनुय। कावु गाटुल्य वोन, 'हे क्याह छिवु आँतु गॉमुत्य। अँनी मॉनी छिवोन म्वरदु सँही करान। तुहुंद यि हंगु मंगु वदुन तु मातम वुछिथ छु यि असान।' बाकय ज़ीरुक्य ज़मानु ति गँयि ग्वतन ज़ि पँज्य पॉठ्य छु यि असान। अमा पोज़ सु ओस मूदमुत तु दंदानु आसनु किन्य अँसिस दंद न्यबर कुनुय।

*अज कालस यस शख्सस अँदुर्य किन्य तफरीकव, गमव तु फिकिरव स्वसुर  
आसि च़ोनमुत, तु नेबर्य किन्य आसि लूकु वेहवँच़ किन्य असान, दपान छि 'यि  
गव दंदानु सुंद असुन'।*

## २४. वातल कॉल्यक्यथ

या

### वातल बटवारु

वातल छि अज़ ति येति वॅस्य पायि तबकस सुत्य मुजरा यिवान। यिम छि ज्यव बदलावनस मंज़ बडु चालाक आसान। पथ कालय योत नु, बॅल्यकि अज़ ति छु गॉमी वातुल कालु पगाह तु पगाह कालु करनावान। ख्वर बानस ज़न आसि अख ब्रुंज तुकुन या अख टेब दिन्त्य, र्यतु वादन छु वातलस निश युन तु गछुन प्यवान। अज़ छु कसम करान ज़ि पगाह नु कॅह, कॉल्यक्यथ थवय तयार। कॉल्यक्यथ छु बहानु बनॉविथ बेयि कॉल्यक्यथ प्यठ त्रावान। ऑखुरस छु ग्राकस तसलाह गछान। या तु त्रावि ख्वर बानय तूर्य, नतु गछ्यस वुहुर्य खँड्य तोबु कोबूल।

*येलि नु कांह पनुनिस वादस प्यठ रोज़ि, तु कालु पगाह रोज़ि करान, दपान छिस  
'कोरथमु साँ वातल कॉल्यक्यथ' या 'करिथमु साँ वातल बटवारु'।*

— — —

## २५. माँतु ज्वलु

माँतु ज्वलुक लफ़्जी माने छु 'म्वरदु संज नैदुर'। यि छु कुसताम सु शख्स ओसमुत, युस प्रथ विज़ि कॉम करनस दोरान, वति पकनस दोरान या ख्यनस चनस दोरान अँछ ओस निवान टुविथ तु करान ओस ज्वलु। लूकव छु अँम्य सुंद नाव मँशरोवमुत तु माँतु ज्वलु नावाह चलवुन थोवमुत।

अज़ ति येलि कांह शख्स स्योद सादु आसि या यिथय पॉठ्य आसनस प्रथ सातु नैदरि ठ्वलु गछान, या कथ आसि नु जल जल समजान, तस छि वनान 'योहय छुख माँतु ज्वलु ह्यु।' केह लूक छि अथ असली माने हस मंज़ ति वरतावान। दपान 'हा सु छा इनसान! दूहस रातस छु आसाल माँतु ज्वलु करान।'



## २६. नॉयिद पूंछुव

पूंछुव ओस पथ कालि कॅशीरि मंज़ सिकु। गामन अंदर येलि अज़ ति खांदर करान छि, गोबरु मॉलिस छि वाज़ु द्वार, साज़ु द्वार, मस्जिद हारु, म्वकदम हारु, चूक्यदर हारु तु यिछ्य हिशि वारियाह हारु प्यवान दिनि। यिमनुय मंज़ छि नॉयिद पाँसु ति यिवान। चूंकि गामन मंज़ छि नायिद ग्रॉकी आसान, लेहज़ा छु कुनि ति जायि खांदरुक संज़ लगवुनुय नॉयिद हॉज़िर गछान। पछ्यन पोन्थ द्युन, बतु त्रावुन, त्रेश पिलुनावुन्य, दस्तरखान तुलुन्य त्रावुन्य, प्यालु त्रावुन्य, चाय फिरुन्य, महाराज़स होवुर सुत्य गछुन, यिमु कामि छु गामन मंज़ वुनि ति नॉयिद करान। अमा पोज़, पथ कालि छु अँमिस अमि खोतु ति क्रेछर ओसमुत। यिमव काम्यव अलावु ओस नॉयिद ख्वर बानन रॉछ करान, वाज़ु वानस क्युत पोन्थ सारान, तु यिमु कामि आसु अँमिस खखासु करान। ऑखुर येलि खांदर म्वकलान ओस, खांदरु वोल ओस सारिन्य दारचु वाल्यन पाँसु दिवान। पथ ओस रोज़ान नॉयिद। अँमिस बिचारस गॅछ्य सारिन्य ब्रॉठ पाँसु तरुन्य, मगर अँमिसुय ऑस्य पथ थवान। बेयि गॅछ अँमिसुय जादु मोज़ूर्य मेलुन्य, मगर अँमिस सुत्य ऑस्य खांदरु वॉल्य न्याय लागान। सिरिफ ऑसिस अख अख पूंछुव दिवान।

*स्यठाह मेहनथ कॅरिथ कम मोज़ूर्य मेलनु विज़ि छु वननु यिवान 'यिम गॅया द्वार,  
यिम गॅयि नॉयिद पूंछुव'।*



## २७. अनि हुंजु सथ हनु

गरस अँकिस मंज छि अख अँन्य तु नोतुवान ज़नानु आँसमुच्च। यि ब्रोंठ कुन वातान ओसुस, ति आँस ख्यवान। अकि द्वह ओन गरिक्यव स्युन। अँमिस अनि थोवुख बतस प्यठ अख सिन्य फोल। अमि ह्योत बतु ख्योन तु अथ सुत्य आस यि सिन्य फोल लबनु। अँमिस खबर जि शोठि तुल यि सिन्य फोल मैडिस सुत्य। अमा पोज़, यि रूदमुत बतस मंजुय। ब्याख म्यौंड तुलुन तु सिन्य फोल गोस बेयि अथस तल। अँमिस बिचारि खबर जि सु ति तुलुम मैडिस सुत्य, मगर सु रूद बेयि अँती। योत ताम अँमिस सति फिरि यिथय पॉठ्य वश्फु गव। अँन्य गँयि स्यठाह ख्वश जि अज़ आँसिख मे सथ सिन्य फॉल्य थँव्यमुत्य। मगर सुती सूंचुन जि यि गव म्योन हिंसु, येमिस अज़ ताम अकोय फोल आँस्य दिवान। पानस कोताह आस्यख ख्योमुत ? स्व बीठ रूशिथ। दोपुनख यूत स्युन ओसवु ओनुमुत, मे क्याजि दितिवु सतय फॉल्य ? गरुक्य बाँच सपुद्य हॉरान जि अँमिस ओस अकोय फोल, यि कथ छि सथ वनान ?



## २८. वालु वालु खोसु गछुन

‘हे बाया! तिम शिकसलद छि मे दल दल तुलान। बासान छुम जि तिम करन मे वालु वालु खोसु।’

काँसि येलि कांह ख्वदगर्ज फॉयदु तुलनस पतु रोज्ञान छु, तमि विजि छु ‘वालु वालु खोसु वरतावनु यिवान’।

शख्सस अँकिस आसु ज़ु ज़नानु। अख ऑसुस जादु टॉठ तु ब्याख कमुय पहन। योसु यि कमुय टॉठ ऑसुस, अँमिस ओस अम्युक त्यौंगुल। कूशिश ऑस करान यि वुछनुच जि ब्याख क्वलय क्याजि छि अँमिस जादु टॉठ। अकि द्वह वुछिन तिम बाँच ज़ु कमरस मंज बिहिथ। यि टॉठ ज़नानु ऑस अँमिस रूनिस दारि मंजु सफेद सफेद वालु वॅगडिथ निवान। तमि येलि यि हाल वुछ, सूंचुन जि बु ति करुहा यी, दव अँमिस म्यौन्य माय ति फेरि। अमि दोप रूनिस, ‘दिख ना मे यिम सफेद दारि वालु कडनु।’ रून्य मोनुस तु द्वनवुन्य ज़नानन वोनुन, ‘अकि द्वह ऑसिव अख कडान तु बेयि द्वह ब्याख।’

टाछि ज़नानि येलि वॉर्य ऑस वातान, स्व ऑसुस सफेद सफेद वालु निवान वॅगडिथ। अटाछि येलि वॉर्य ऑस वातान, स्व ऑसु निवान कृहुन्य कृहुन्य वालु वॅगडिथ। योताम र्यथ खंड गव, सु शख्स गव खोसु। तस रूज नु दौरुय कुनि।



## २९. थनि सुलु

सुलु छु अंदाज़न अख बेकल, हदु रोस जज़बॉती शख्साह ओसमुत। मोमूलि कथि प्यठ करि हे अँमिस कांह अपुज़्य तॉरीफ तु सु ओस मोमुक्य पॉठ्य व्यगलान। अपुज़ टेंठ खारनु तु अपुज़्य तॉरीफ करनु सुत्य ऑस अँमिस अक्ल रावान। तस ओस कांह अकुय फुर करान तु सु ओस पथ ब्रॉठ वुछनु वरॉयी गुरस यिवान लायनु। यिथु पॉठ्य ओस सु पानस सख न्वखसान वातुनावान। सु ओस दुकानदारस निशि सोदा करनु विज़ि ति पानसुय गाटु करान। अमि नाकारु आदतु सबु कौरुस लूकव नाव थनि सुलु ।

लूकन छु थनि सुलु तमि विज़ि ज़रूर याद यिवान येलि तिम काँसि मंज़ सुलुन्य हिव्य आदथ वुछन। मसलन कांह अफसर येलि प्रथ काँसि हुंघन अपुज़्यन तॉरीफन कन थँविथ सारिनुय ख्वश यछान छु थवुन, तस छु पानसुय न्वखसान वातान। दपान छि 'अँमिस छु गोमुत थनि सुलु' ।



### ३०. इसमाल प्यठ खर्च

अख चोर, ओप, अक्लि मोट तु नॅखरु करन वोल बेकुल शख्स, येमिस इसमाल नाव ओसमुत छु, ओस प्रथ मसलस, प्रथ कामि तु प्रथ चीज़स मंज़ जंग छुनान। अँमिस छु ओसमुत खडपंछ बननुक सख चेशकु। कुनि जायि कांह मसलु व्वथुवुनुय ओस सु हॉज़िर सपदान। अति ऑसिस ब्रलान नीरिथ फ्यार तु वसान ऑसिस पॉज़ार। मगर पनुन वॅमीशन ओस कुनि नतु कुनि अंदु वटान। अँमिस खॉत्रु ऑस बे-वुकरी तु यज़थ कुनिय कथाह।

लूकव वुछ अँम्यसुंद यि अँजीब तँरीकु तु न्यूहस इसमालु प्यठु खर्च नाव वॅरिथ। अज़ कल छि यि नावुहन विज़ि विज़ि वरतावस लगान। तिक्याज़ि गरु पतु गरु छि खडपंछ नवेमुत्य, तिम ति इसमालु प्यठु खर्च कुसमुक्य हिवी।



### ३१. सोबुर वसवाँस्य

सोबरिस ओस प्रथ विजि वसवास गछान। दिल ओसुस कमजोर। मोमूली वाकु या हॉदिसु अगर कुनि दूरि या नज़दीकु सपदिहे, तस ऑस्य बोज़ान बोज़ान फटान गुमु। सख खूच्च्यन्यल ओस। थफुय ओस नु तुलान। 'हे मूद्य हसॉ! व्वन्य क्याह बनि?'

यिथिस शख्सस वॅर्यज़ि क्याह? मगर सु ओस तोति सख बांबरान तु परेशान गछान। अमिय छि लूक यिथिस प्रथ वसवाँसिस अज़ ति सोबुर्य वसवाँस्य वनान।



### ३२. सोपूर्य माज़रथ

दपान सोपूर्य माज़रथ गॅयि 'तुरुन ख्यख नु, वुशनिस प्रारख नु, हे पाँसस गॉर्य गोजि, दि कदम सुलि सुलि' ।

सोपोरु आव अकि ज़मानु गरस अँकिस पोछ । वख ओस काजि डोलमुत । गर वाजिनि खॉर पोछ वुछिथ नस तालि । बँडिथ तु बूलिथ लँजिस वनुनि, 'बतु न हज़ छु मूजूद केँह । कालुक तुरुन बतु मा ख्यख च़ु । ऑखुर स्व गॅयि ना असि किन्न मंदंछ । प्यठु छय च़े हमेशु जल्दी आसान । वुशुन बतु दिमुहय रँनिथ, तथ ति लागि वख । मगर च़ु मा प्यारख ।'

पँछिस गव तसलाह तु पोत खोरि द्युतुन पडुर ।



### ३३. युपिस शुप डखु

लूकन हुंद खयाल छु जि येलि हज़रत नोह सुंदिस ज़मानस मंज़ तूफान आव, सोरुय आलम गव पोन्युय पोन्य। यि ओस हज़रथ नोह सुंदिस कोमस प्यठ ख्वदायि सुंद अज़ाब। लूकु अँकीदु मुताँबिक छे अँथ्य ज़मानस मंज़ अख नेक तु ख्वदा तरस बुडाह आँसमुन्न। अँमिस ओस हज़रते नोह साँबन ब्रोंटुय वँनिथ थोवमुत जि अख बोड तूफान छु यिनु वोल। च़ु बचाव ब्रोंटुय पान, कुनि थँदिस पाँच़ालस प्यठ खस।

आँनि वक्तस प्यठ गव बुजि तूफानु निशि बचाव करुन मँशिथुय। अँमिस येलि पोन्य नख्रु वोत, युस व्वन्य छठ कडनस तयार ओसुस, अमि ओन जल जल प्रोन शुप तु थोवुनस बुथि। केंच़न वनन वाल्यन हुंद वनुन छु जि शुप क्या हेकिहे तूफान रुकॉविथ? लेहज़ा छि यिछ़ कांह हमाकथ करनु विजि युपिस शुप डख़ु मुहावरु वरतावनु यिवान। अमा पोज़ केंच़न हुंद खयाल छु जि बुजि कोर शुपिय बचाव। स्व आँस ख्वदा दोस, अमि म्वख़ु रुकोव तमि पान बचावनु ख्रॉत्रु मोमूली चीज़ सुत्य तूफान। अवय छि केंह लूख़ काँसि ख्वदा दोस्तु संजि मोमूलि कामि प्यठ युपिस शुप डख़ुयाद पावान।



### ३४. च्वचि वॅरिस जनथ

वननु छु यिवान जि बहलूल ओस खॅलीफु हारून रॅशीदु सुंद बोय। अकि दूह गव सु अँकिस राजु सुंदिस दरबारस मंज़ ख्यनु खॉत्रु केंछा मंगनि। राजन छुनुनोव तति ब्यवॉरी वॅरिथ कनु थपि न्यबर वॅडिथ। बहलूल वोत जंगलस मंज़ तु लॉगिन किजि हर्यन हुंघ मकानु बनावुन्य। अपॉर्य द्रायि पादशाह सुंज़ ज़नानु। स्व वॅछ बहलूलस कुन, 'दरवेशु, क्याह छुख करान?' दरवेशन वोनुस, 'जनथ छुस लदान।'

'कुनख मा?' पादशाह बायि वोनुस।

'आ कुनु।' दरवेशन द्युतुस जवाब।

'कृतिस कुनख?' पृछुस पादशाह बायि।

दरवेशन वोनुस, 'अँकिस च्वचि वॅरिस।'

राजु बाय गॅयि स्यठाह ख्वश। च्वचि वोर अख द्युतुन पॅकीरस। पॅकीरन कर्यस किजि हवालु तु ज़ोल। पादशाह बायि थवि यिमु किजि महल खानस मंज़ ताकचस प्यठ। पादशाहन पृछुस किजन मुतलिक तु तमि वोनुस च्वचि वर्युक वाक। पादशाहन त्रोव ठाह ठाह वॅरिथ असुन।

दपान अमी रॉन्न छु पादशाह ख्वाब वुछान। ख्वाबस मंज़ वुछुन जनथ, येति मांछ क्वलु वसान आसु। अँकिस कुलिस तल वुछुन स्वनु सुंद तख्त। अँथ्य तख्तस प्यठ वुछिन पनुन्य ज़नानु बिहिथ। यि तमाशु वुछिथ ह्योत पादशाहन ति बागस मंज़ अचुन। डीङ्घ वॉन्य द्युत नु अँमिस अंदर अचुनु। दोपुनस यि छु जनथ तु मॅल्य छु ह्योतमुत हुमि ड्चकु बजि। अँथ्य सुत्य गव पादशाह ब्यदार।

पगाह शामस द्राव पादशाह ति जंगलस कुन। अति वुछुन बहलूल किजि हर्यन गिंदान। पादशाहन पृछुस, 'दरवेश सॉब, क्याह छिवु करान?'

दरवेशन वोनुस, 'बु छुस जनथ लदान।'

'सोदा मा करख?' पादशाहन पृछुस।

'आ करु।' दरवेशन द्युतुस जवाब।

'कृतिस कुनख?' पृछुस पादशाहन।



दरवेश वोथुस, 'सतन पादशाहन हुंघन सतन खज़ानन।'   
पादशाहस ब्रँज ख्वरव तलु म्यँच नीरिथ। सोंचाह दिथ वोनून दरवेशस, 'न हज़,   
च़े हय यि जनथ राथ च्वचि वॅरिस कुनुथ।' दरवेशन वोनूस, 'बेकलु, तमि कोर   
नदीदस सोदा। च़ आख वुछिथ सोदा करनि।'

*अगर कांह चीज़ स्यठाह द्रोग आसि तु ह्यनु वॉलिस बनि मुजि म्वलस, तस छि   
वनान 'चे हसॉ बन्योय च्वचि वॅरिस जनथ'। या अगर कांह द्रोग चीज़ श्वगि   
म्वलु छांडि, तस छि वनान 'च़ कया सॉ च्वचि वॅरिस जनथ छांडान' ?*



### ३५. तश्ति तलाव

शख्सस अँकिस ओस पीरव पँकीरव वोनमुत जि च्ने छुय पॉनिस मंज़ मरुन। अवु म्वख्रु ओस नु सु दँरियावस नख्रु गछानुय। बुथ छलनु खॉत्रु ति ओस नारि मंज़ पोन्थ अनुनावान। दयि सुंद करुन, अँमिस येलि आँखरी वख्र वोत, अँम्यसुंद गरु आयि पँछ्य। पछ्यन बतु दिनु ब्रॉठ आयि तिमन तश तु नॉर अथु पँठरावनु खॉत्रु ब्रॉठकुन अननु। पछ्यव म्वकुलॉव्य अथु पँठरॉविथ तु लोग खानुदार ति अथु पँठरावनि। सु आव हंगु मंगु बुथ्य किन्थ वुकरावनु तु कलु तश्ति मंज़ थँविथ द्युतुन अमानथ। मुशॉहिदु करन वाल्यव थोव अँम्यसुंद यि वाकु *तश्ति तलाव* मुहावरु किस सूरतस मंज़ याद। यानी तस बन्यव तश्ति मंज़ुय तलाव।



### ३६. पॅलिम मॅथिथ मेठस ब्रेठ

अख हंगुदाराह (मेठ) छु शायद सरकारस खलाफ लूकन लीडरी करान ओसमुत। अकि फिरि येलि युहुंद सरकार-मुखॉलिफ जलूस द्राव, हंगुदार ओस ब्रॉठ ब्रॉठ राहनुमाँयी करान। अँथ्य मंज़ प्यव पुल्सु वॉतिथ। जलूसस गॅयि छलु छांगुर। लूख लॅग्य छालन तु बालन। अँमिस हंगुदारस आयि खबर कपॉर्य झलनस वथ। वति ओस तिलु वॉन्य गराह अख। तिलु वॉनिस ओस आंगनस मंज़ पॅलिमि मठ। मेठस आव नु पथ ब्रॉठ केंह बोज़नु। याशाह वॅरिथ वोथ अँथ्य मटस मंज़। तिलु वोन्य छुस क्रकु दिवान 'हता यारु गोवुय क्याह? पॅलिमि मठ हा कोरथम खराब।' मेठस आव वदुन। दोपुनस, 'हता बायि, ख्वदायि सुंदि पासु बचावतु मे वुन्यक्यन। मे हबा छु सख छारव।' तिलु वॉन्य खेयि कथ।

शूरिश येलि हमेयि, मेठ द्राव मटु मंज़ु न्यबर। तिलु वॉन्य वोनुस, 'अदु साँ तु क्वसु चेट्च ऑसुय? पॅलिम मथनय ओसुख मेठ। पॅलिम मॅथिथ गोवुय मेठस ब्रेठ।'

— — —

### ३७. दाल में 'केंह'

सोदागर अख द्राव अँकिस शहरस कुन कारुबार करनि। लूकव वोनुस ज़ि तमि शहरुक्य लूख छिय काँक्य, तारन गँर्य तु स्यठाह चालाख। लेहज़ा गछि ह्यसु ह्यसु पकुन।

सोदागर येलि तथ शहरस मंज़ वोत, अख कोन शख्साह ओस डेरस प्यठ। तँम्य दोपुनस, 'शायद छु जिनाबन हुंद बाबु साँब स्वर्गवास गोमुत। तवय छिवु तोह्य पानय आमृत्य। सु जनती ति ओस येथ्य मकानस मंज़ रोज़ान।'

सोदागरन शूंक ज़ि कोन छु आमुत क्याहताम दगा दिनि। सुती वोनुस काँन्य शख्सन, 'तुहुंद बाबु साँब ओस अँछन हुंद कारुबार ति करान। अकि दूह हेच़ायि मे तस केंह र्वपयि व्वज़ुम तु पनुन्य अख अँछ थवेमस गिरव। तोह्य नीतव र्वपयि पनुनि तु फिलहाल दीतोम अँछ वापस।' सोदागरस गव यि बूज़िथ सोसुन्य रंग तु दोपुनस च़ यिज़ि पगाह।

पगाह येलि अँछ छारन वोल आव, सोदागरन वोनुस, 'म्यॉनिस जनती मॉलिस निशि छे लूकन हुंज़ु वारियाह अँछ गिरव आसमच़। तिमव मंज़ ओसुस बु राँत्य रातस चाँन्य अँछ छांडान, मगर वनि आयम नु। च़ु दि पनुन्य ब्याख अँछ ति वुन्यक्यन मे, युथ बु अँछ अंबारु मंज़ु तम्युक जोरु छॉरिथ ह्यक।' काँन्य येलि सोदागरु सुंद यि जवाब बूज़, सु च़ौल कनु फुट शाल ह्यू।

सोदागर येलि अति नेरनुच सखर करान ओस, नोकरन वोनुस, 'जिनाब मे दीतव ग्वडु पनुन तलब।' सोदागरन वोनुस, 'वन क्याह गछी?' नोकर वोथुस, 'हज़रत, च़े छुय पानु वोनमुत, बु दिमय च़े 'केंह'। लेहज़ा दीतव मे सु 'केंह'।'

सोदागरन सूंच ज़ि शोठस छि तमि विज़ि बारु गलती गॉमुच़, येलि तस वोनुन ज़ि 'केंह' दिमय। सोदागरन सूज़ नोकर बाज़र। मुसुर दाल थँवुन अँकिस प्यालस मंज़। अथ दालि मंज़ त्रॉविन मर्चु फँल्य अख ज़ु तु प्यालु थोवुन ताक्चस प्यठ। नोकर आव बाज़रु फीरिथ तु सोदागरन वोनुस, 'तला प्यालस मंज़ क्याह छु ताक्चस प्यठ?' नोकरन दिन्न प्यालस नज़र तु दोपुनस, 'जिनाब, अथ मंज़ छि दाल।' 'दालुय यॉन्न छा?' सोदागरन पृछुस। नोकरन द्युतुस जवाब, 'न,

कॉशिर तल्मीह : देवनागरी-कश्मीरी रूप म.क.रैना

बेयि ति छु कृहुन ह्यू केंह ।' सोदागरन वोनस, 'सुय केंह छुय त्रे वयुत । गछ नि ।'  
फंदबाज़ नोकरस तोग नु किहिन्य वनुन ।

---

### ३८. ब्रॉर मारुन्य

‘तिमव हसाँ छि जादय ब्रॉर मॉरमुन्न । नत्तु छा दूहय दूहय लडायि करनि शूबान ?  
अदु पितरँतिस मंज़ छु अकि दूयि लटि आमतुय ।’

‘ब्रॉर मारुन्य’ छु सानि ज़बॉन्य मंज़ अख मुहावरु । अमा पोज़ मुलु तलु छु  
यि फारसी ज़बॉन्य प्यठु काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ तोरमुत । फारसी ज़बॉन्य हुंज़  
ज़र्बुल-मिसल छे गुर्बाह कुश्तन रोज़ि अव्वल । अम्युक कुसु छु यिथु पॉठ्यः

द्वन दोस्तन कोरुख अकिय दूह खांदर । द्वनवुन्य हुंज़ आशनि द्रायि मिज़ाज़  
किन्य तेज़ । अँक्य दोस्तन बेहनोव ग्वडु प्यठय आशनि रोब तु स्व रुज़ तस हमेशु  
ताब्या । दोयिमिस प्यव आशनि हुंदुय ताब्या बनून । अकि दूह पृछु अँम्य  
ग्वडनिकिस दोस्तस ज़ि च़े किथु वँन्य वँरथन पनुन्य आशेन्य राम । तँम्य  
दोपुनस, ‘ग्वडुन्यथुय येलि अँस्य बॉन्न ज़ु बतु ऑस्य ख्यवान, अख ब्रॉर वॉन्न  
असि निशि । मे कोरुस रोब, मगर स्व च़ेज नु केंह । मे वँड तलवार तु वँरिमस  
ज़ु अड । म्यॉन्य आशेन्य ऑस यि वुछान तु अमी सातु ब्यूठ अँमिस म्योन अँहरु ।  
अमि पतु गँयि स्व स्यठाह नर्म ।’

दोयुम दोस्त येलि शामस गरु वोत, बतु मोकस च़ायि अहँदिस कुठिस मंज़  
ति अख ब्रॉर । आशेनि थिय तुज अँम्य शमशेर तु वँरिन तस ब्रारि ज़ु अड ।  
तसंज़ि आशेनि गँयि मिज़ाज़स मंज़ नर्मी गछनु बजायि सथ सथ पल अँछ । तस  
खोत कनु तेहजन रथ तु ब्रूठ्यमि खोतु जादु ब्यवॉरी वँरुन खानुदारस ।

येलि अँम्य नफरन यि हाल पनुनिस दोस्तस वोन, तँम्य वोनस, ‘बेकलु,  
ब्रॉर गछि मारुन्य ग्वडनिकी दूह ।’



### ३९. ज़ैर्य बूज बहि वुहुर्य बडशाह मूद

येमि कहावैच हंड पोत मंज़र छु इकबाल नाथ वनपोह मरहूम सुंज़ि लीछिमचि  
अकि लूक कथि मंज़ कडनु आमृत ।

दपान सुलतान ज़ैन-उल-आबदीन बडशाहन येलि ज़ॉनुगीर अलाकस  
पोन्य वातुनावनु खॉत्रु पुहुर्य नालु मंज़ु नँहर कडनावुन्य ह्यँच, अमा पोज़ वारियाह  
कूशिश वँरिथ ति दरेयि नु पुहुर्य नालुक्य सोथ्य । बडशाहन वालुनॉव्य दिवदौर्य  
चिल पॉनिस मंज़, तु पनुन अरमान पूर करनु खॉतरु वँरुन स्यठाह कूशिश ।  
वननु छु यिवान ज़ि दूहस ऑस्य मोज़ूर सोथ्य गंडान तु रातस मंज़ ऑस्य तिम  
गछान नीरिथ । बडशाह सॉबन हेत्य पीर पँकीर छारुन्य । अँकिस दरवेशस निश  
वोनुन नँहरि हंड सोरुय हाल । दरवेशस गव असर तु दोपुनस तथ सोथिस निशि  
गछन दूहय च्वचि बॉगरावनि । अख शुर ति आसि यिवान च्वचि रटनि । तस आसि  
छागि बदलु शिशर गाँठ कलस । सु छु पुहुर्य नालुक मोकल । तस गछि थफ  
करुन्य तु सुय वाति चॉनिस दौदिस । बडशाहन कोर यी । ऑखुरस रोटुन पुहुर्य  
नालुक मोकल । ज़ारु पारु वँरिथ मोनुस तँम्य सिर्फ यि ज़ि सोथ दरि तोतुय ताम,  
योत ताम च्चु ज़िंदु रोज़ख । मगर बडशाहन वोनुस ज़ि तम्युक नेरि नु मे कांह  
मकसद । स्यठाह ज़ारु पारु वँरिथ गव मोकलस ति असर तु वोनुन बडशाह  
सॉबस, 'अछा, सोथ दरि तोतुय ताम, योत ताम कांह ज़ोर बोज़ि ज़ि बडशाह  
हसॉ मूद ।'

बडशाहन सूच ज़ि ज़ोर बोज़ी नु ज़ांह । लेहज़ा रोज़ि नँहर हमेशि चलवुन्य ।  
यिथु पॉठ्य आयि पुहुर्य नालु मंज़ु नँहर कडनु । मगर वननु छु यिवान ज़ि अँक्य  
ज़ैर्य बूज बडशाह सुंदि मरनु पतु बहि वुहुर्य ज़ि बडशाह मूद । यि छनु पताह ज़ि  
बूज़ुन किथु पॉठ्य । अमी सातु गँयि नँहर बेयि छँब्य । अती प्यठु रुज़ यि कथ ज़ि  
*ज़ैर्य बूज बहि वुहुर्य बडशाह मूद ।*

## ४०. पिलिम नु तय च़ोकी गॉम

अकि दूह ओस अख ब्वछि होत शालाह ख्वराक छांडान। वातान वातान वोत सु  
अँकिस बागस मंज़। अति आँस दछि कुल्यन प्यठ रस दार दछ अवेज़ान। तिम  
आस्य यीत्य पपेमृत्य ज़ि वुछान वुछानुय ओस आँसस पोन्य यिवान। शालन कोर  
वारियाह जख, अमा पोज़ दछन ताम प्युल नु केंह। आँखुरस येलि ह्यकथ ताम  
सोरेयस, ह्योतुन बागु मंज़ु नेरुन। प्वछलोव अख ओस दूरि वुछान। यकदम  
लोयनस आलव। 'क्या साँ, दछ कोनु खेयथ?' शालन रोट किमाम ह्यु तु  
दोपुनस, 'कुस साँ खेयि यि मँकुर दछ? यिम छि ना वुनि खामुय। खाम आसनु  
म्वखु छि दछ च़ोक आसान।'

*अँथ्य वोनुख 'पिलिम नु तय च़ोकी गॉम, मीलिम नु तय द्रोगी गॉम'।*





## ४९. शालु जमादौरी (१)

दपान शालाह अख लोग अकि द्वह शहर कुन। होन्यन तु लुकन हुंदि बीमु ह्योक नु शाम ताम ननि वानु नीरिथ, युथ ज़न वापस जंगल कुन खसिहे। लेहज़ा ब्यूठ छिम्बरि मेलवुन ताम ख्वत्यन कुन चूरि। शाम सपदिथ द्राव खूच्य खूच्य तु ह्योतुन जंगल कुन कदम द्युन। बद कुसमँती किन्य पेयि होन्यन नज़र तु लारेयस पतु। जुवु लरज़ु किन्य येलि नु शालस वाराह ताराह केह आव, छुनिन वानस अँकिस किन व्वठ। यि ओस रंगुर्य वान। रंगुर्य ओस रंगु बँरिथ टठ वानु थरुसुय प्यठ थोवमुत। शालस ओस जुव म्वछि मंज़। बचनु सूरथ छारान छारान फोट यि अँथ्य टठ व्वखलस तु गोस रंगु ग्वतु। वारियाह काल गँछिथ गव होन्यन तसलाह तु चँल्य। शाल द्राव चूरि चूरि तु द्राव राथ क्युत जंगल।

पगाह वुछ जंगलुक्यव सारिवुय शालव बदलय रंगु जानावाराह। तिम सपुद्य अँमिस पतु तु ब्रोंठु जमाह। दोपुहस, 'हतु हज़, च़े ह्यू रंगु जानावाराह छुनु यथ जंगलस मंज़ कांह। अगर मानख, च़ु बनतु सोन जमादार।' शालस खोत यि बूज़िथ किमाम। कलु सुत्य कोरनख आंकार। यिथु पॉठ्य बन्यव रंगु दार शाल शालन हुंद जमादार।

द्वह अकि छि साँरी शाल अँमिस जमादारस अँद्य अँद्य बिहिथ। शालस अँकिस चँज टुंग नीरिथ। शालन छु आदथ अगर अख टुंग दियि, पतु छुनु कांह तालस प्यठ ताल थवान। जमादारस ति रूद नु पानस ताम। तस गँयि जमादौरी मँशिथुय। शालन सुत्य रलॉवुन आवाज़ तु दिन्नन टुंगु पोंशु। शालव युथुय जमादारु संज़ टुंग बूज़, दोपुख ओहो, यि ति छु शालुय। अँम्य कथ प्यठ बँल्य जमादार लोगमुत। साँरी शाल वँथ्य तु न्यूख तानु तानु कँरिथ।

*कांछा येलि हंगु मंगु ति लागि, या ति बनन येछि, यथ काँबिल नु सु आसि,  
अम्युक नन्यर गँछिथ छु तस सु दब लगान येमि तलु सँहल सँहल व्वथानुय छुनु।  
व्यकार छुस रावान तु दपान छिस 'अँमिस गँयि शालु जमादौरी'।*

## ४२. शालु जमादौरी (२)

द्वहु अकि वॅर शालव अँट जि सुहस खिलाफ करव बगावथ। पादशाह बनावुहोन शालव मंजय कांह। बँड बारु मीटिंग आयि बुलावनु। अख अड बुडु शाल आव जमादार चारनु। सवाल वोथ जि जमादारस क्याह रोज़ि निशानु? अँक्य जवान शालन अँन्य फुटमुच्च शुप्य खलुर। दोपनख यि थवव जमादार सॉबस लॅटिस गँडिथ। अमि सुत्य आसि यि थोद रोज़ान तु पानय परज़ुनावनु यिवान। अमि पतु आव बडु यज़तु सान जमादार सॉबस लॅटिस शुप गंडनु। शुप गंडनुक अहम तकरीब ओस वुनि चलानुय जि अपॉर्य द्राव सुह। शालव युथुय सुह वुछ, तिम चॅल्य तु बीठ्य ग्वफन मंज। जमादार ति च़ोल। युथुय जमादारन ग्वफि अंदर अच्युन ह्योत, शुप आस ग्वफि गॅलिस बुथि। अँदरिम्यव शालव वोनस, 'हता यारु, अज्ञान कोनु छुख?' अँम्य दोपुनख, 'त्वहि लोगुवोस बु तावनस। बु चायोस मगर जमादौरी छम नु अज्ञानुय।' यीतिस कालस वोत सुह तु जमादार न्यून जमादौरि सान ख्यथ।



### ४३. शालु तहारथ

अकि दूह ओस क्वकराह अख कुलिस प्यठ बिहिथ बांग दिवान। शालाह अख प्यव वॉतिथ। क्वकरस कुन वोनून, 'क्वकर काकाह, पेशिन छु वख। बांग ति दिचुथ। व्वलु वस, यिकुवटु परव न्यमाज़।' क्वकुर गव परेशान जि शोठ लागि क्व-छलि। यीतिस कालस मंज़ वुछ क्वकरन दूरि अख सुह पकान तु वोथ शालस कुन, 'अदु सॉ पख परव। अँक्या सुह ति आव। सु करनावोन इमामथ तु अँस्य गँयस मुकतदी।'

शालस याम सुहस कुन नज़र पेयि, लॅट दबॉविथ च़ोल। क्वकुर छुस आलव दिवान, 'हे, बडु बेईमान द्राख च़ु। न सॉ तु न्यमाज़ परख ना?' शालन वोनूस च़लान च़लान, 'ठँहँर सॉ। मे फ़ुटुय तहारथ। बु यिमय ग्वडु तहारथ कँरिथ।'



## ४४. ब्रॉर्य तोबु

दपान ब्रोर अख ब्यूठ मॅशीदि मंज़ खोत मोत वॅरिथ। गगर ऑस्य अपॉर्य पकान तु यि ओसुख नु माज़ानुय, योत ताम गगरव अॅमिस सुत्य गिंदुन ति ह्योत। अॅम्य दोपुख, 'मे हसॉ छु तोबु कोरमुत। येति योर ख्यमु नु बु गगर केंह। बु छुस ख्वदायस प्रानिनुय ग्वनुहन हुंद अफू मंगान। लेहज़ा रूज़िव तोह्य बे गम। गिंदिव तु द्रोकिव।'

गगर गॅयि स्यठाह ख्वश। तिमव वातुनॉव यि शेछ पनुनिस पादशाहस ताम। पादशाहन दोपुख, 'तेलि गछव अॅस्य सॉरी गगर अॅमिस ब्रॉरिस मुबारकस।'

गगरव तुल पादशाह सुत्य तु द्रायि। तोर वॉतिथ वॅरिख ब्रॉरिस तॉरीफ। मुबारक कोरहस तु स्यठाह नज़दीख आयस। ब्रॉरिस आव वार तु पादशाह ह्यथ रोटुन यि गगर जोलूस पंजन तल। अख ति त्रोवुन नु ज़िंदु।



## ४५. हून्य हमाम

दपान पथ कालि येलि हूनिस अँकिस वंदस मंज़ तुर पोरान ऑस, सु ओस अज्ञान ख्वत्यन मंज़ पान वुशनावनि। अति ओस न सिर्फ इरादु करान, बँल्यकि ओस कसम ख्यवान ज़ि सोंथ वॉतिन, बु बनावु हमाम युथ वंदुकि कठकोशि निशि बचान आसु। सोंथ वातानुय ऑसुस तुर मशान तु हमामुक नु खयालय रोज़ान। योत ताम सोंतु हवा छावान छावान र्यतुकोल क्यो हरुद ति ओस नीरिथ गछान। वंदुक बुथ वुछानुय ओसुस हमाम बेयि याद प्यवान। अफसूस ओस करान तु बेयि ओस कसम करान ज़ि र्यतुकालि बनावि ज़रूर हमाम। मगर हून्य बनोव नु हमाम ज़ांह।

*येलि कांह शख्स यिनु वॉलिस वख्तस मंज़ कांह ज़रूरी कॉम करनुक इरादु करि तु स्व कॉम तोत ताम बामल यियस नु योत ताम बेयि तमिच ज़रूरथ पेयि, तस कुन छि तन्ज़ वॉरिथ वनान 'अँमिस हसॉ गछान हून्य सुंद हमाम बनावुन'।*

## ४६. पॉज़ आसुन

पॉज़ छु अख मशहूर जानवर। सान्यन लुकु कथन मंज़ छु यि ज़रूर नज़रि गछान। वननु छु यिवान जि पादशाह ऑस्य अँमिस रछान तु शिकार अननु म्वखु जंगलन सोज़ान। बेयि येमि सातु कुनि मुल्कुक पादशाह चारुन आसिहे, सॉरी लूख ऑस्य जमाह सपदान। पॉज़ ओस यिवान यलु त्रावनु। येमिस शख्सस यि नमस प्यठ ब्यहान ओस, सुय ओस यिवान पादशाह बनावनु।

अँस्य छिन यि जानवर पनुनि ज़बॉन्य मंज़ चालाख तु ताकतवर आसनुकिस मानियस मंज़ वरतावान। मसलन:

‘हा, सु बिचारु क्या पॉज़ छा ? च्य कथ छुय तसुंद खतरु बासान।’ या  
‘असि छि खबर, च्छु छुख पॉज़।’



## ४७. हापथ यारज़

यि आम तलमीह छि यिवान बे-वफॉयी, दँगुल दूजी तु दोखु दिनुकिस मामलस मंज़ वरतावनु। अमा पोज़, अम्युक पोत मंज़र छुनु स्यकु। कयास छु यिथु वँन्यः

१. अँकिस शख्सस ओस हापतस सुत्य यारानु। अवु किन्य ओस यि शख्स मँज़्य मँज़्य हापतस निशि गछान। अकि दूह दोपुस हापतन जि मे करख ना कशनु जुलाह। यारन लोगुस कशुन। कशान कशान येलि नरि लोसस, वुठव तँली चोलुस नीरिथ 'हेहरा, मूदुस हा।' हापतन बूज़ यि मगर वोनुनस नु कँह। वारियाह काँल्य आव यि शख्स हापतस निशि बेयि। खॉर पाठाह वँरिथ वोनुस हापतन, 'हता यारु, वुछ क्युथ यारानु छु असि। मगर मे रूद चोन गरु यिनुक खारु।' यिथु पाँठ्य सपुद दूह मुकर्र हापतस यारु सुंद गरु वातनस। हापतु सुंद्य यारन ओन पुज वानु प्यठु अँड्यजव अमि येमि त्रखाह। शामस च्चौर्य वोत हापुत। पाकुनाविमचु उड्यजि आयि पँछिस ब्रोंठु कनि थवनु। यारु सुंज़ आशेन्य तु कूर छि अँकिस अंदस च्चूरि रूज़िथ। हापुत छु अँड्यजि ब्रकान तु हुपौर्य छि माजि कोर्यन असन गित्य गछान। हापुत येलि द्राव, यार द्रास दँह वुह कदम पतु पतु दकु दिनि। फीरिथ आव तु शॉग। अँम्य सुंज़ आशेन्य तु कूर द्रायि अथु छलनि। हापुत आव छिंग दिथ तु दूनवँन्य द्युतुन नख। येलि तिमु माजि कोरि फीरिथ आयि नु, हापतु सुंदिस यारस गव वसवास। गाश फवलवुनुय द्राव हापतस बावनि जि शोठस गँयि शुर्य बाँच गॉब। हापतन वोनुस, 'हतो यारु, त्रे वन्योमय अकि दूह कशुन करुन। अख ज़ु ज़ुल दिथ लाजथ ल्यकु कडनि। मे छुनु वुनि सुय छ्वख बलान। बु क्युथ यार गोस ? गछ छार पानय पनुन अयाल। मे छा खबर क्या गौव तिमन ?'

२. ब्याख कुसु छु यि वननु यिवान जि हापुथ ब्यूठ लोलु सान मछि मारनि। यार ओस शॉगिथ। अख मँछ आयि पयापय तु बीठ यारस बुथिस प्यठ। येलि नु यि च्चँजी, हापतन अँन्य अख बँड वँन्य तु दिचुन यारस बुथिस दाँरिथ। स्व मँछ खबर म्वया किनु न, मगर यारस गँयि बुथिस छलु तु मूद।

## ४८. पंज़ि हुंघ पूत्य

पंज़ि मुतलिक छु वननु यिवान जि स्व छे पनुन सारिवुय खोतु टोठ बचु सीनस सुत्य रटान। कांह हमलु आवर वुछिथ छनु स्व बाकयन बचन हुंद परवाय करान। अँम्यसुय टॉठिस अँकिस छि सीनस सुत्य रटान। यि बचु ह्यथ छे यि पंज़ पलव तु कन्यव पेठ्य पकान, व्वटु त्रावान तु थद्यन कुल्यन खसान। चूकि टोठ बचु छु सीनस तल आसान, तवय छु तस सोरुय पान कंड्यव तु कन्यव सुत्य ज़ुलनु यिवान। योत ताम ज़न माजि हुंदि जादु टाठिन्यारु किन्य बे-खबरी मंज़ुय मरान छु। बाकय बचु छि अमि विज़ि माजि शानन प्यठ खसान तु बचान।

अख मुहावरु छु 'खानु माल्यन तानु बागय'। यँहय तानु बागय छे पंज़ि हुंदिस टॉठिस बचस गछान तु अटॉठ्य छि बचान।





## ४९. वूट नचुन तु खर आहंग

वूठ तु खर ऑस्य अँकिस बागस मंज़। अति यि फस्ल ओस, तथ कोरुख फान। यड बसावनु पतु ह्यचु खरन टांगु दिनि। वूठ वोथुस, 'हता यारु! च्ने क्या गोवुय? बागुक मॉलिक अगर चानि क्रकु बोज़ि, अँड्यजि नख्रु थवि नु अँडिज।' खरन दोपुस, 'हे बु क्याह करु? ख्यथ चथ छे मे आहंग यिवान तु टांगु दिनस छुनु चारय लगान।' वूटन कोर अँमिस सख ज़ारु पारु, मगर खरन मोन नु केंह। योत ताम यिमव टांगव सुत्य बागुक मॉलिक वॉतिथ प्यव। अकि बडि डंडु सुत्य थँविन दूनवय छौंबिथ। गुतुल्य चोब दितिनख तु त्रॉविन यलु। न्यबर वॉतिथ वोन वूटन अँमिस खरस, 'वन्योमय ना, मतु दितु टांगु। यि अर्दाबु करनोवुथ च्नेय।' खरन वोनस, 'मे वोनमय ना, ख्यथ चथ छय मे पनुन्य हन यिवान।' वूटन खेयि कथ तु लँग्य दूनवय पडुर दिनि।

बुथि आव कँदल। से-मंज़स वॉतिथ लोग वूटन नचुन। अँम्य येलि गीर्य मचन कँर्य कँर्य खर ह्योत क्वलि छुनुन, खरन दोपुस, 'हतव यारु गोवुय क्याह? वारु कारय पकान ओसुख।' वूटन वोनस, 'मे क्या साँ छुय ख्यथ चथ कँदलस प्यठ वॉतिथ नचुन यिवान। अथ क्या करु बु।' खरन कोरुस सख ज़ारु पारु, मगर वूटस ओस कानि क्युल, तु द्युतुन खर कँदल प्यठु ब्वन दॉरिथ।

*कांछा येलि हंगु मंगु मँचलु लागि, या मंज़ वति अकहार लागि, तस छि दपान*

*'अँमिस हसाँ आव वूट नचुन' या 'अँमिस आयि खर आहंग'।*



## ५०. गगरि हुंद नून वुछुन

यि छि शुर्यन हुंज अख आम लूक कथ। तवय छि अथ अंदर ल्वकट्यन हैवानन बालेंग इनसानन हुंज कॉम पुशरनु आमुच्च। यि छे तीन्न आम लूक कथ जि अथ प्यठ छे केंह तलमीह पाँदु गॉमच्च।

कथ छे यिथु वॅन्य जि अख ओस गगुर तु बेयि ऑस गगुर। गगरन ओन कति ताम ठूल तु गगरि दोपुन यि ठूल तयार करुन। गगुर द्राव ओरु योर चकरस। गगुर लॅज ठूल तयार करनि। ठूल युथुय तयार गव, गगरि तुज पनुन्य हन तु वुछनस नून। अँमिस लोग मज्जय ह्यु। दोपुन न, वुनि तोर नु मे वारु फिकिरीह। बेयिस पीतिस ति वुछुन नून। योत ताम अमि नून वुछान वुछान सोरुय ठूल म्वकलॉविथ न्युव।

गगुर आव फीरिथ तु दोपुनस, 'कोरथय ठूल तयार?' गगुर छस वनान, 'अहानू कोरुम। गछ च्चे थोवमय पनुन हिसु व्वखलस तल।' गगरन वुछ व्वखलस तल। अति नु किहिन्य। दोपुनस, 'कती थोवुथ?' गगरि दोपुनस, 'अँती छुय टूरिस मंज।' गगरन वुछ, अति ति नु किहिन्य। येलि नु गगरस ठूल अथि आव, तँम्य तुल व्वखुल तु लोयुन गगरि कनस। गगरि छ्योन कन तु स्व द्रायि कन वाटुनावनि।

*येलि कांह मज्जदार चीज पीति पीति ख्यथ म्वकलावनु यियि, दपान छि 'अथ गव गगरि हुंद नून वुछुन।'*



## ५९. गगरि हुंद कन

दपान येलि गगरि सोरुय ठूल पानस ख्यव तु गगरस थोवुन नु किहिन्य, गगरस खोत शरारथ तु लोयिनस व्वखुल कलस। व्वखुल लोग गगरि कनस तु तस छ्योन कनुय।

कनस वाठ दिवनावनु खॉत्रु गॅयि गगुर सुन्नस। सुन्न दोपुस तुय अन। तुयि वोनुस कपस अन। कपस मंगनि गॅयि डारस। तॅम्य दोपुस गुह अन। गुह मंगनि गॅयि दांदस, तॅम्य मॉगुस गासु। गासु कडनि गॅयि बेरि, तमि दोपुस अन द्रोत। सु मंगनि गॅयि खारस, तॅम्य दोपुस च्चुनि अन। गगुर गॅयि वन। वनन दोपुस अन त्योंगुल। सु मंगनि गॅयि ग्रीस्तिस, तॅम्य दोपुस अन बानु। बानु मंगनि गॅयि क्कालस। क्कालन दोपुस मेन्न अन। स्व गॅयि मेन्नि छंबस। युथुय तस मेन्न मँजिन, छंब आव वॅसिथ। गगुर गॅयि छंबस तल तु म्वयि।



## ५२. गूर्य बायि हुंद कन

अमि तलमीह हुंज़ व्यछनय छि हॉजिनी सॉबन यिथु वॅन्त्य वॅरमुच्चः

हाल हाल ताम ओस वारियाहन कॉशिर्य गूर्य बायन कनवाजि-होर त्यूत  
वज़न दार आसान ज़ि तिमन आसु कनु फ्यच्च चोर आंचि ज़ेठेमच्च आसान ।

*येलि कुनि कथि गॉर ज़रूरी तोल यियि दिनु, दपान छि 'अथ गव गूर्य बायि हुंद  
कन' ।*

— — —

### ५३. कावु गाटुल

कावु गाटुल छि तस इनसानस वनान युस ओप आसि, मगर तस आसि यि अप्यर गाटुजार बासान।

दपान अकि द्वह लोग अख राजु होंजु ज़ालस। रातु म्वगलन सूज काव तस छारनि, तिक्क्याज़ि यिमन त्रेन ओस सख यारानु। काव वोत राजु होंजुस निशि तु राजु होंजुन वोनुस, 'चु प्रुछ रातु म्वगलस जि शोठ किथु पॉठ्य म्वकलि येमि ज़ालु मंजु।

काव आव वुफान वुफान तु वोनुन रातु म्वगलस यि हाल। रातु म्वगलन सूञ्च जि हरगाह बु कावस राजु होंजु सुंद म्वकलनपाय बाव, यि छु ओप तु यि गछि योरय क्रकु दिवान दिवान। अमि किन्थ लोग रातु म्वगलन मूदमुत। कावन दिचस दिगु पोंशि तु द्राव टाव टाव करान। राजु होंजुस निशि वोत तु वोनुनस जि चोन बूजिथुय द्युत रातु म्वगलन अमानथ। राजु होंजुन च्यून कथि हुंद मतलब। दोपुन कावस जि यि आसिहे ख्वदायि सुंजु मरज़ी। अथ क्या करव। नेर चु गछ पानस। काव द्राव अँकिस अंदस तु राजु होंजुन लोग मूदमुत। येम्य शख्सन राजु होंजु ज़ालस लोगमुत ओस, तँम्य येलि राजु होंजु मूदमुत वुछ, तुलुन तु द्युतुन दूर दॉरिथ। राजु होंजुस येलि इनसानु सुंजु नज़र डँज, सु वोथ तु गव वुडान वुडान यारन निशि। यि वुछिथ लोग काव रोशनि जि त्वहि छवु पनुन्य कथ पनुने शायि।

कथ समजावान समजावान वोन रातु म्वगलन कावस, 'अगर बु च्ने अस्ल कथ वनुहँय, चु करुहॉख योरु गछानुय टाव टाव, तु शिकॉरिस लगेहे पताह। तेलि म्वकलिहे नु राजु होंजु केंह।'



## ५४. ओखन साँबुन्य ज़र्दी

अख मोलवी साँबाह ओस शुर्यन परुनावान। सु ओस बुथ्य त्रकुर। शुर्यन ओसुन काबु ताँनु कोरमुत। तिम आँस्य नु उफ ति ह्यकान वँरिथ। इज़राँइलु सुंद ह्यू अँहरु ओसुख बिहिथ। करान आँस्य माल्यन माजन निशि पँरियाद, तिम ति आँसिख फीरिथ ब्यवॉरी करान। बिचार्यन कंज़ुय यॉत्य आँसिख मच्चेमुत्य। येलि तालि किन्य आयि, सँमिथ कोरुख मशवरु ज़ि मोलवी साँबनि अज़ाबु तलु किथु लबव नजाथ। अख चालाख शुराह वोथख, 'तोह्य साँरी बूज़िव साँ म्योन सलाह। मे छे अख स्कीम सूंचमुच्च, मगर युथ नु कांह तथ डॉलिव। सारिवुय कोरुस आंकार। तँम्य वोनुख, 'अँस्य छि चतजीह च़ाठ। पगाह येलि सबक परनि यिमव, मोलवी साँबस निशि अँच्यज़्यवु अकि अकि। युस युस अंदर अचि, सु सु वनि वदवुनि बुथि मोलवी साँबस ज़ि च़े हज़ छय अज़ ज़र्दी हिश फीरमुच्च। अगर सु तोरु बद रद ति वनि, कमचु त वायि, योरु गछि तोति वदन वान लागुन। दपुन गछ्यस, न हज़ तु अँस्य हय च़े आँखुर औलाद छिय। ख्वदा रँछिन, अगर ह्योर ब्वन आसि, अँस्य क्याह करव पतु।'

पगाह समेयि च़ाठ पनुनिस वख्तस प्यठ तु कोरुख कालुकिस मशवरस प्यठ अमल। ग्वडु च़ाव अख च़ाठ। सलामाह वँरिथ वोनुन मोलवी साँबस, 'हतु हज़ मोलवी साँब! च़े छुय अज़ बुथिस लेदरेर ह्यू प्यूरमुत।' मोलवी साँबस खोत शरारथ। ब्यवॉरी वँरनस तु करनोवुन दम। तामथ च़ाव ब्याख च़ाठ। सलाम वँरिथ वोन तँम्य ति यी। मोलवी साँबन छुनुस कमचु प्रथाह तु करनोवुन छवपु। योताम दँह पंदाह च़ाठ छि मोलवी साँबस यँहय कथ वनान। मोलवी साँब गव ग्वतन। 'शायद छु शोठस क्याहताम गोमुतुय। मगर तु छुस बु वारु कारु।' आँखुर येलि सारिवुय च़ाटव अकि अकि कुनिय कथाह वँनिस, तसुंद शख गव यकीनस मंज़ तबदील। आँनस मंज़ वुछुन बुथ पनुन तु दिच़ुन ड्यकस च़ँडाह। 'अफसूस! शोठ छु अँदुर्य अँदुर्य च़ँदुर्यगोम वोतमुत। मे छि पँज्य पॉठ्य ज़र्दी फीरमुच्च।' यि एहसास गननु पतु खँच़ मोलवी साँबस तुर। 'शोठ छु कमि ताम वोखु ब्यमारि रोटमुत।' तफ तुर खसान खसानुय त्रोवुन पान बिस्तरस मंज़। च़ाटन दोपुन,

‘गँछिव अज़ छव छुटी। शोठस कोरुन दोद ह्यू।’ शुर्यव पोर हमुद। व्वटु तुलान तुलान द्रायि तिम पनुन पनुन गरु।

शुर्य येलि गरन वॉत्य, माल्यव माजव कोरुख गॉज़, जि सुली क्याज़ि ऑवु। तिमव दोपुख मोलवी सॉब गव ब्यमार तु असि दिच्चन छुटी। यिथु पॉठ्य गॉयि गॉम्य गामस खबर जि मोलवी सॉब छु ब्यमार गोमुत। लेहज़ा लॅग्य तिम मोलवी सॉबस खबरि यिनि। मोलवी सॉबन येलि लूकु लूकय वुछ, तस गव पूर यकीन जि ‘शोठ छु मरनुसर। हुपॉर्य आस खयाल जि यिमव मोसूम शुर्यव कोरुहस बु खबरदार, नतु गछिहे शोठ फनाह। कुच्चाह बे-वफा तु नमक हराम छि म्यॉन्य ज़नानु, येम्य नु मे अज़ ताम ज़ांह यि ज़ेनुवॅन्य दिच्च।’ अॅम्य बेहूदु खयालन थोव नु सु पनुन्यन जामन मंज़ तु द्युतुन तस तलाक। तमि कर्योनस क्याह जि च्छु छुख वारु कारु, मगर मोलवी सॉबन ह्यॅन्न नु अक्लि कॉम। योताम अॅथ्य वहमस मंज़ अमानथ द्युतुन।

*वहमस मंज़ फस्योमुत इनसान येलि वहमु सुत्य मरि, या कांह न्वखसान गछ्यस,  
तस छि दपान ‘अॅमिस वॅरुख ओखन सॉबुन्य ज़दी।’*



## ५५. अँलिफ लॉल वनुन

अँलिफ लॉल छे अरबी ज़बॉन्य हुंज़ मशहूर दँलीलि किताब। दुनियिहुच खालुय कांह बँड ज़बान आसि, यथ मंज़ नु यि कुलहुम पॉठ्य या च़ॉरय वँरिथ तर्जमु तु छाप आसि सपुज़मुच्च। अमिच प्रथ दँलील छि मज़दार। अथ ज़खीम दँलीलु किताबि हुंज़न केंचन दँलीलन छु हाल हालुय प्रोफेसर हॉजिनी साँबन कॉशुर तर्जमु ति कोरमुत। चूकि अथ किताबि मंज़ छि सास दँलीलु, कॉशिर्यव छि अमिकिस ज़ेछरुकिस तु तवालतुकिस मानेयस मंज़ तल्मीह बनॉवमुच्च। अमी मूजुब येलि कांह ज़ेठि ज़ीठ दासतान वनुन्य लागि तु बोज़न वोल गछि तंग, दपान छिस 'लॉजिथमु साँ अँलिफ लॉल वनुन्य'।





## ५६. हातमु सुंद तय

हातम छु अरब मुल्कुक्क अख मशहूर सँखी ओसमुत। 'ताई' ऑस्य अँम्यसुंदिस वँबीलस वनान, तु अवय छु यि हातम ताई नावु मशहूर। कॉशिर्यव छु लफ़्ज़ ताई 'तय' मानियिकिस सूरतस मंज़ वरतोवमुत। अँमिस शख्सस ओस दयन फिर्य फिर्य छुनमुत। अमा पोज़, अमि माल तु दौलथु मंज़ ओस सु मोहताजन तु मुफसिलन बे-वायि अथु रोट करान। सु ओस खॉराथ करान तु ब्वछि हत्यन ख्यावान चावान। अथु रोट वँरिथ ओस नु काँसि मिनथ थवान। पनुन्य सखावतन थोव हातम हमेशि खॉतरु ज़िंदु।

कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ छु अँम्यसुंज़ि सखावन्न हुंद वरताव जादु तर हज़लु पॉठ्य करनु यिवान।



## ५७. कोरून लागुन

कोरून ओस हज़रत मूसा सुंदिस पित्रिस बाँयिस नाव। यि ओस यूत मालदार जि अहँघन खज़ानन हुंज़ु कुंज़ु आसु च़तजीहन वूटन हुंद बार। अमा पोज़, ओस सख कंजूस। हज़रत मूसा ओस अँमिस ज़काथ दिनुच नँसीहथ करान, मगर यि ओस नु अख पाँसु ति दिनु खॉत्रु तयार। ऑखुर कोर कोरूनन हज़रथ मूसाहस प्यठ बदनाँमी हुंद दाग लागनुक संज़। अँकिस बदकार ज़नानि द्युतुन रशवु तु यि बद कॉम थँवन तस मटि। मगर अपज़िस छि ऑखुर जंगु नीरिथ च़लान। अथ प्यठ कोर हज़रथ मूसा साँबन अँमिस बद दुआ तु कोरून गव खज़ानव सान ज़मीनस मंज़ वँसिथ।

सानि ज़बाँन्य मंज़ छु कोरून कंजूस आसनुकिस मतलबस मंज़ जादु इस्तेमाल सपदान। तु युस अकाह दौलथ मंद ऑसिथ ति पाँसु खरचावनस मंज़ कंजूस लागि, तँमिस छु 'कोरून' वननु यिवान।



## ५८. जामि जम

दानुहव ओस जमशेद सुंदिस ज़मानस मंज़ अख प्यालु बनोवमुत। जाम गव प्यालु तु जम गव जमशेद। तु 'जामि जमशेद' गव जमशेदु सुंद प्यालु। वननु छु यिवान ज़ि अमि मँज़्य वुछनु सुत्य ओस यिनु वाल्यन हालातन हुंद पताह लगान। वारियाहन हुंद खयाल छु ज़ि जमशेदु सुंदिस ज़मानस मंज़य छु शराबु बनावनु आमुत। अवय छि अथ जामि जम वनान।

---

## ५९. काम दीव ह्यू

कामदीव छु काँशिरि शॉयिरी हुंद अख देव मालॉयी किर्दार। हिंदूस्तॉनी देव मालायि मूजुब छु कामदीव अँशुकुक दिवता। काँशिरि शयिरी मंज़ छु यि मदुन, मदनवार तु कामदीव नावु अक्सर नज़रि गछान। यूनोंनी देवमालायि अंदर छु अँमिस सुत्य रलुवुन किर्दार क्यूपड। मगर अख टाकारु फर्ख छि यि जि क्यूपड छु ओन, तु कामदीवस कुन छनु तिछ कांह कथ मनसूब। देवमाला छि कामदीवु सुंद ताकथ त्यूत थँज़रावान जि पाँदॉयिशी हुंद मॉलिक ब्रह्माजी ति छु अँमिस निश हँथियार त्रावान। केंह किताबु छे वनान जि कामदीव छु ब्रह्माजी सुंद औलाद तु केंह छे वनान जि यि छु धर्मा (पज़रुक दिवता) तु श्रद्धायि (पछि हुंज़ दीवी) थनु प्योमुत। कामदीव छु तसवीरन मंज़ नय-शकरुच कमान पांछ तीर ह्यथ हावनु आमुत। तीर छि पोशि टूर्यन हुंद्य फल। कामदीवस छु तोतु सवार। तोतु छु हिंदी देवमालायि किन्य अय्यॉशी तु नामावॉरी हुंज़ अलामथ। नय-शकरुच कमान छि येमि कथि हुंज़ अलामथ जि कामदीवुन कार छु स्यठाह म्यूठ। पांछ तीर छि हावान जि तिम चलाँविथ छु कामदीव सान्यन पांचन अनासिरन बे-ह्यस करान। पोशि टूर्यन हुंद्य फल (तीरन हुंद्य नोक) छि हावान जि तिम तीर छिनु दग या वुतारु तुलान। बँल्यकि छि मीठ या पोशि आँविज बे-करॉरी पाँदु करान।

*कामदीव छु काँसि हँसीन इनसानस ति वननु यिवान। मिसाले, हे महाराजस  
क्याह छु वनुन। सु छु कामदीव ह्यू।*

— — —

## ६०. मुसस त्या कपस

पथ कालि ओस शख्साह अख। अँमिस ओस मुसु नावुक शख्साह अख दोस। अँमिस खोत अकि लटि जादु पहान कर्ज, युस नु नखय वसान ओसुस। ऑखुरस आव मुसस निशि तु वोनुनस, 'यारा, बु छुस कर्जदारव चोरमुत। कांह तदबीराह वनतम, येमि सुत्य वुगरायव निशि बचुहॉ।' मुसन वोनुस, 'चु लाग ग्रांगल। योरु युस ति केंह वनिय, ओरु वनुस कपस, कपस, कपस। कर्जदारन गछि पानय तसलाह तु बचख वुगरायव निशि।'

अँम्य शख्सन लोग बावरु। ओर ऑसिथ लोगुन मोत। येलि प्रथ कथि यि कपस, कपस, कपस वनान रूद, सारिनय तोर फिकिरीह जि यि छु नलु गोमुत।

दपान यि शख्स दारिहे मुसस ति कम जादु केंह रकम। मुसन येलि अँमिस वोन, 'मे क्याजि छुख नु पनुन रकम दिवान?' यि वोथुस ओरु 'कपस, कपस, कपस'। मुसस खोत शरारथ तु वोनुनस, 'हयो, मुसस त्या कपस? बु हा वालय बस्तु।' अँम्य वोनुस चांगु लॉगिथ सुय पनुन जवाब, 'कपस, कपस, कपस।'

अँथ्य वाकहस प्यठ बनेयि यि तलमीह।

कॉशिर तल्मीह : देवनागरी-कश्मीरी रूप म.क.रैना

---

**Source: 'kāshīrī talmih` compiled by Ghulan Nabi Aatish and Mohan Lal Aash. A publication of J&K Academy of Art, Culture & Languages, Srinagar. Edition 1985  
Rewritten in Standardised Devanagari-Kashmiri Script by M.K.Raina  
Work completed in June 2005. Updated 30.03.2020**

---